

UNIVERSIDAD NACIONAL DE HUANCAMELICA
(Creada por Ley N° 25265)
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
PROGRAMA DE SEGUNDA ESPECIALIDAD PROFESIONAL



TESIS

**CONOCIMIENTO DE LA LENGUA ORIGINARIA QUECHUA
CHANCA DE DOCENTES DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS
BILINGÜES MULTIGRADOS DE UNIDAD GESTIÓN EDUCATIVA
LOCAL - HUANCAMELICA**

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN

EDUCACION INTERCULTURAL

PRESENTADO POR:

GONZALES MATAMOROS, Fulgencio

**PARA OPTAR EL TÍTULO DE SEGUNDA ESPECIALIDAD PROFESIONAL EN
EDUCACIÓN RURAL INTERCULTURAL BILINGÜE**

HUANCAMELICA – PERU

2020



UNIVERSIDAD NACIONAL DE HUANCABELICA
(Creada por Ley N° 25265)

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
CERTIFICADA ISO 9001 Y 21001



PROGRAMA DE SEGUNDA ESPECIALIDAD PROFESIONAL

“Año de la universalización de la salud”

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS

En la ciudad de Huancavelica, a los treinta días del mes de setiembre del año 2020, a horas diecisiete con treinta minutos, se reunieron los miembros del Jurado Calificador, designados con la Resolución N° 0355-2020-D-FCED-UNH de fecha (15.07.2020), conformado por la siguiente manera:

PRESIDENTA : Dra. JESUS MERY ARIAS HUANUCO
SECRETARIA : Dra. GLADYS MARGARITA ESPINOZA HERRERA
VOCAL : Dr. ALVARO IGNACIO CAMPOSANO CORDOVA

con la finalidad de llevar a cabo la sustentación de tesis de forma virtual síncrona*, a través del Aplicativo MEET.

La tesis titulada: **CONOCIMIENTO DE LA LENGUA ORIGINARIA QUECHUA CHANCA DE DOCENTES DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS BILINGÜES MULTIGRADOS DE UNIDAD GESTIÓN EDUCATIVA LOCAL - HUANCABELICA**, pertenece al autor:

EGRESADO : GONZALES MATAMOROS Fulgencio

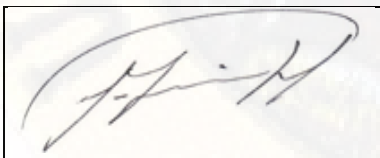
Terminada la sustentación y defensa de la tesis de forma virtual síncrona, el presidente de jurado calificador comunica **al egresado** y público presente, que los jurados evaluadores abandonarán la reunión virtual síncrona por un momento, con el propósito de deliberar el proceso de sustentación de tesis. Después de 15 minutos, los jurados evaluadores se reincorporan a dicha reunión virtual, donde el jurado da lectura el acta de sustentación, llegando a la siguiente conclusión:

EGRESADO : GONZALES MATAMOROS Fulgencio
APROBADO POR : Unanimidad

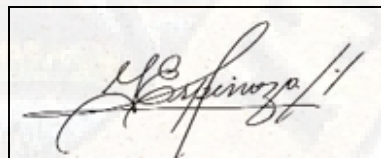
OBSERVACIONES:

.....

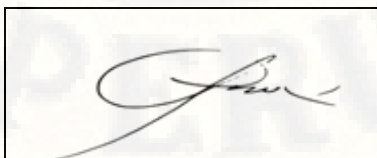
Siendo las horas dieciocho con cincuenta minutos del mismo día, se da por concluida la reunión. En conformidad a lo actuado firmamos al pie:



PRESIDENTE



SECRETARIO

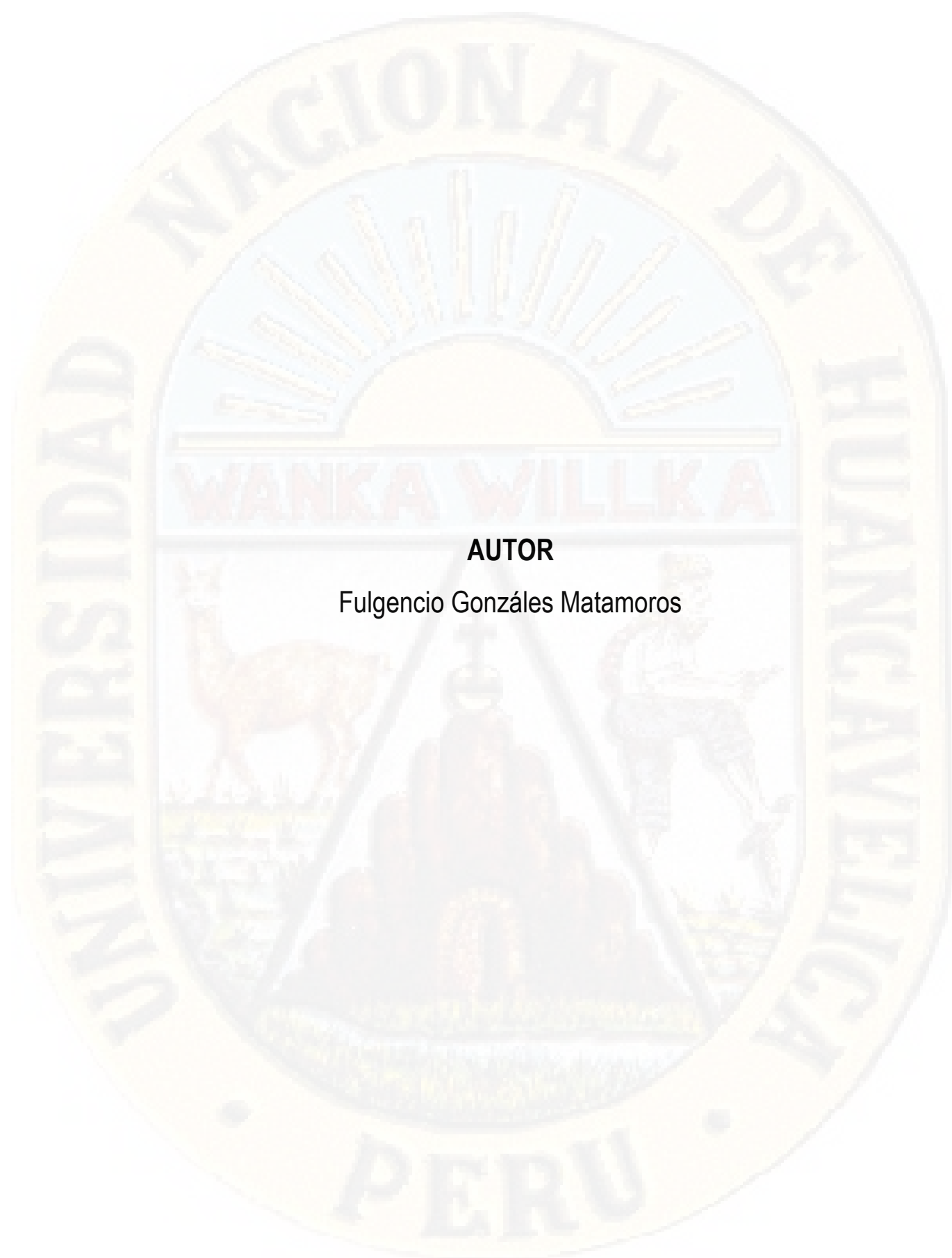


VOCAL



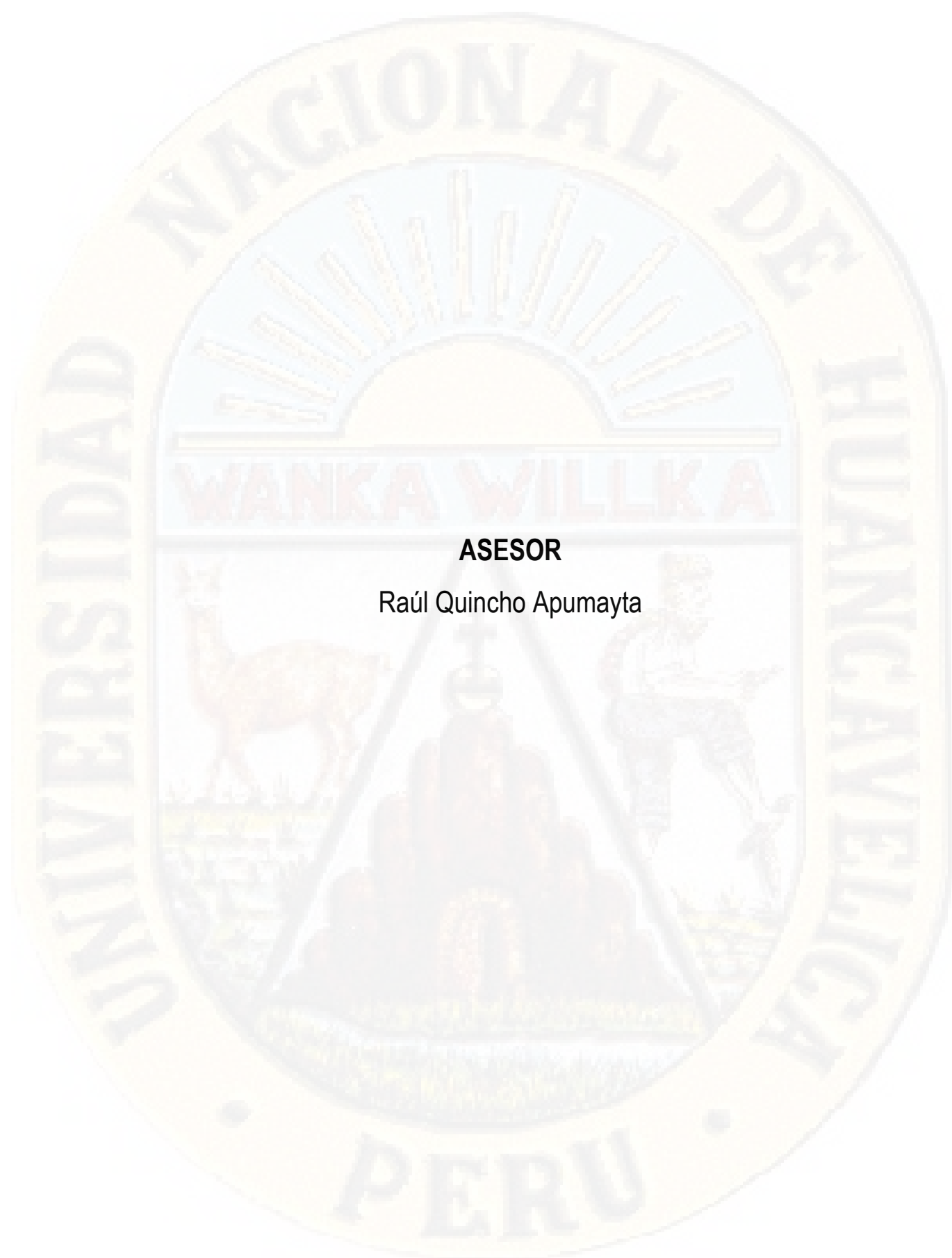
TÍTULO

Conocimiento de la lengua originaria quechua chanca de docentes
de Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de Unidad
Gestión Educativa Local - Huancavelica



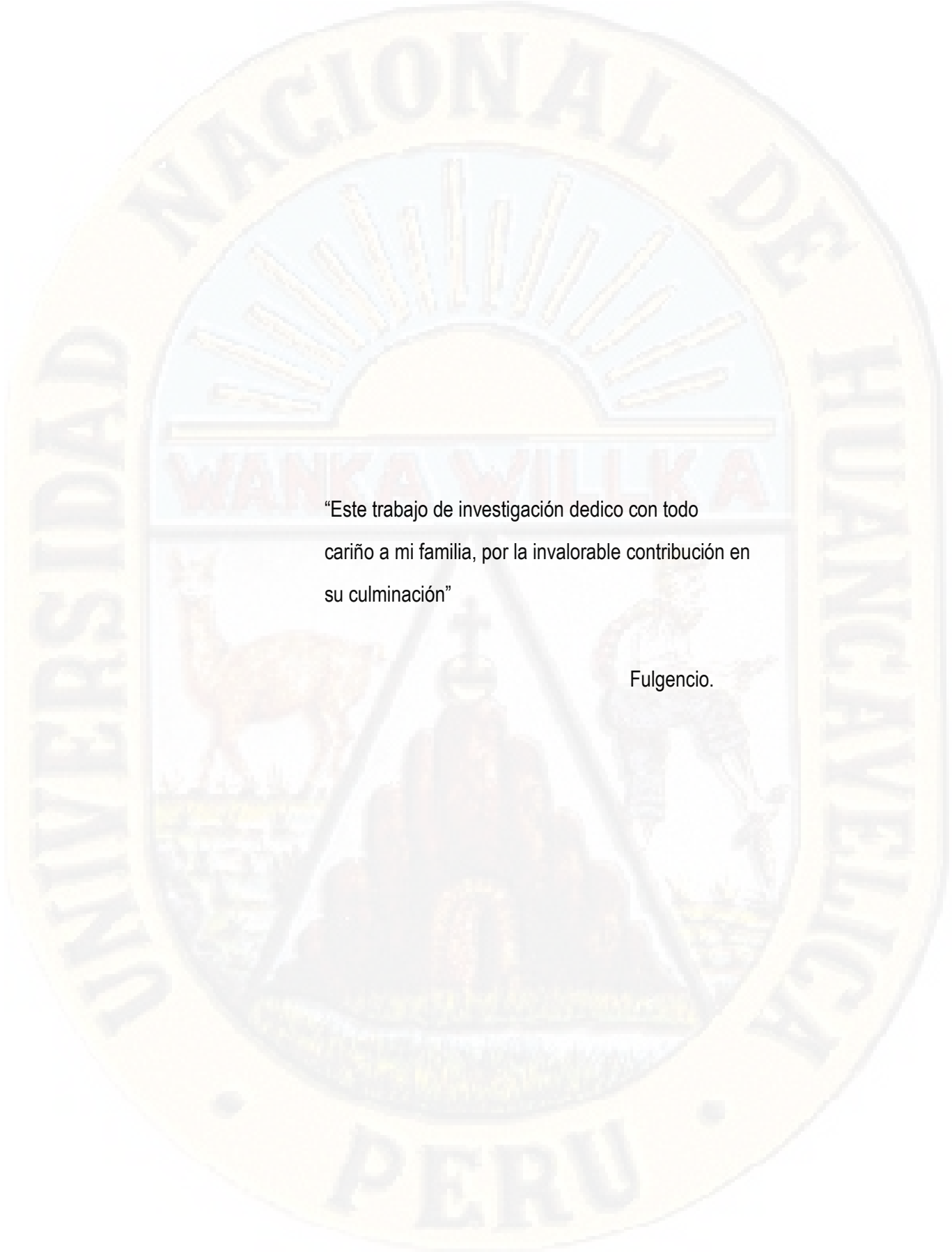
AUTOR

Fulgencio Gonzáles Matamoros



ASESOR

Raúl Quincho Apumayta

The seal of the National University of Huancavelica, Peru, is a circular emblem. It features a central shield with a sun rising over a mountain range, flanked by a llama on the left and a figure on the right. The text "NACIONAL DE HUANCAYELICA" is arched across the top, "UNIVERSIDAD" is on the left, and "PERU" is at the bottom. The word "WANKAYILLKA" is written across the middle of the shield.

“Este trabajo de investigación dedico con todo
cariño a mi familia, por la invaluable contribución en
su culminación”

Fulgencio.

AGRADECIMIENTOS

A la Universidad Nacional de Huancavelica, por apoyar con el Programa de Segunda Especialidad Profesional.

A los directivos, jerárquicos, administrativos y docentes de la Segunda Especialización Profesional de Educación Rural Intercultural Bilingüe.

Al Director de la Unidad de Gestión Educativa Local de Huancavelica.

Al Jefe de Área de Gestión Pedagógica de la Unidad de Gestión Educativa Local de Huancavelica.

Al personal docente de las Instituciones Educativas Multigrados de la Unidad de Gestión Educativa Local de Huancavelica, quienes contribuyeron con el trabajo.

Al señor asesor, Raúl Quincho Apumayta, por su apoyo incondicional.

A los compañeros de aula, con quienes compartimos las experiencias durante la permanencia en el estudio.

A mi familia, quienes contribuyeron incansablemente en apoyar con el trabajo.

ÍNDICE

Portada	
Acta de sustentación.....	ii
Título.....	iii
Autor.....	iv
Asesor.....	v
Dedicatoria.....	vi
Agradecimiento.....	vii
Índice.....	viii
Resumen.....	xii
Abstract.....	xiii
Introducción.....	xiv
CAPÍTULO I.....	18
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	18
1.1.Descripción del problema.....	18
1.2. Formulación del problema.....	21
1.2.1. Problema general.....	21
1.2.2. Problemas específicos.....	21
1.3.Objetivos.....	22
1.3.1.Objetivo general.....	22
1.3.2.Objetivos específicos.....	22
1.4.Justificación.....	22
1.5.Limitaciones.....	24
CAPÍTULO II.....	25
MARCO TEÓRICO.....	25

2.1. Antecedentes.....	25
2.2. Bases teóricas.....	30
2.3. Bases conceptuales.....	46
2.4. Definición de términos.....	46
2.5. Variables de estudios.....	48
2.6. Operacionalización de variables.....	50
CAPÍTULO III.....	51
METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN.....	51
3.1. Ámbito temporal y espacial.....	51
3.2. Tipo de investigación.....	51
3.3. Nivel de investigación.....	53
3.4. Diseño de investigación.....	54
3.5. Método de investigación.....	54
3.6. Población, muestra, muestreo.....	56
3.7. Instrumento y técnicas para recolección de datos.....	58
3.8. Técnicas y procedimiento de análisis de datos.....	59
CAPÍTULO IV.....	61
PRESENTACIÓN DE RESULTADOS.....	61
4.1. Análisis de información	61
4.2. Discusión de resultados.....	71
CONCLUSIONES.....	75
RECOMENDACIONES.....	76
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	77
APÉNDICE.....	79

Lista de tablas

Tabla N° 1 Operacionalización de variables de investigación.....	50
Tabla N° 2 Instituciones Educativas Multigrados de Educación Intercultural Bilingüe.....	56
Tabla N° 3 Muestra de docentes.....	58
Tabla N° 4 Técnicas e instrumentos de recojo de información.....	59
Tabla N° 5 Distribución de los docentes por sexo.....	61
Tabla N° 6 Distribución de los docentes por edad.....	62
Tabla N° 7 Distribución de docentes por tiempo de servicio.....	63
Tabla N° 8 Distribución de los docentes por condición.....	64
Tabla N° 9 Resultados de comprensión oral de lengua quechua cancha.....	65
Tabla N° 10 Resultados de expresión oral de lengua quechua cancha.....	67
Tabla N° 11 Resultados de comprensión escrita de lengua quechua cancha.....	68
Tabla N° 12 Resultados de producción escrita de lengua quechua cancha.....	70

Listas de figuras

Gráfico N° 1 Distribución de los docentes por sexo.....	62
Gráfico N° 2 Distribución de los docentes por edad.....	63
Gráfico N° 3 Distribución de tiempo de servicios de los docentes.....	64
Gráfico N° 4 Distribución de los docentes por condición.....	65
Gráfico N° 5 Resultados de la comprensión oral de lengua quechua chanca.....	66
Gráfico N° 6 Resultados de la expresión oral de lengua quechua chanca.....	67
Gráfico N° 7 Resultados de la comprensión de textos de lengua quechua chanca.....	69
Gráfico N° 8 Resultados de la producción de textos de lengua quechua chanca.....	70

RESUMEN

El trabajo de investigación descriptivo titulado: “Conocimiento de la lengua originaria quechua chanca de docentes de Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018”, tiene como objetivo conocer cuál es el nivel de conocimiento de la lengua originaria quechua chanca, de los docentes de las Instituciones Educativas Bilingües Multigrados, que laboran en las instituciones educativas multigrados del ámbito de la UGEL-Huancavelica.

La investigación es de nivel descriptivo, porque busca recoger información relacionada al conocimiento y dominio de la lengua quechua chanca, en los docentes de las instituciones educativas bilingües. Por lo tanto, son 40 docentes encuestados de las instituciones educativas bilingües-multigrados del ámbito de la UGEL-Huancavelica.

Como resultados, formulados en la conclusión de la investigación, los docentes se encuentran en el nivel intermedio, que representa el 48,8%. Esto significa que, en el nivel de comprensión y expresión oral de la lengua quechua chanca, tienen algunas dificultades en escuchar y hablar algunas palabras que no es uso habitual en nuestro medio.

Por otro lado, se puede concluir que los docentes se ubican en el nivel intermedio, que representa el 48,8%. Esto significa que, en el nivel de comprensión y producción de la lengua quechua chanca, tienen algunas dificultades al comprender y producir diversos textos.

El trabajo de investigación, de nivel descriptivo, se ha concluido gracias al invaluable apoyo de muchos profesionales que contribuyeron de manera directa e indirecta en su desarrollo.

Palabras Claves: Conocimiento de la lengua quechua chanca.

SUMMARY

The descriptive research work entitled: "Knowledge of the original Quechua Chanca language of teachers from Bilingual Multigrade Educational Institutions of the Local Educational Management Unit of Huancavelica - 2018", aims to know the level of knowledge of the Quechua Chanca native language, of the teachers of the Multigrade Bilingual Educational Institutions, who work in the multigrade educational institutions within the scope of the UGEL-Huancavelica.

The research is descriptive, because it seeks to collect information related to the knowledge and mastery of the Quechua Chanca language, in the teachers of bilingual educational institutions. Therefore, there are 40 teachers surveyed from bilingual-multigrade educational institutions in the UGEL-Huancavelica area.

As results, formulated at the conclusion of the research, teachers are at the intermediate level, which represents 48.8%. This means that, at the level of comprehension and oral expression of the Quechua Chanca language, they have some difficulties in listening and speaking some words that are not habitual use in our environment.

On the other hand, it can be concluded that teachers are located at the intermediate level, which represents 48.8%. This means that, at the level of comprehension and production of the Quechua Chanca language, they have some difficulties in understanding and producing various texts.

The descriptive level research work has been completed thanks to the invaluable support of many professionals who contributed directly and indirectly to its development.

Keywords: Knowledge of the Quechua Chanca language.

INTRODUCCIÓN

El trabajo de investigación descriptivo surge como una inquietud y preocupación que se observa en el quehacer educativo, donde los pueblos originarios de nuestra región y la provincia de Huancavelica, tienen referentes culturales y lingüísticos andinos, la lengua que utilizan es quechua chanca.

En ese sentido, es un derecho de los estudiantes indígenas a recibir una educación en su lengua originaria y en su cultura, puesto que la lengua originaria es un vehículo de acceso a su cultura y afirmación de su identidad; de la misma manera tiene acceso a otros escenarios socioculturales y lingüísticos, en eso consiste precisamente la Educación Intercultural Bilingüe.

Entonces, los docentes quienes son los mediadores y conductores del proceso educativo en las diferentes instituciones educativas rurales, donde los estudiantes tienen lengua materna quechua chanca, el maestro debe tener la capacidad de escuchar, hablar, leer y escribir adecuadamente la lengua de los estudiantes; así brindar una educación intercultural bilingüe, que responda a las características y necesidades educativas de los estudiantes de la población rural.

Por lo tanto, hay la necesidad de hacer una investigación, que tenga el propósito de determinar el nivel de conocimiento de la lengua originaria quechua chanca de los docentes, de las Instituciones Educativas Intercultural Bilingües Multigrados de la Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica; en consecuencia, se formula el siguiente problema general: ¿Cuál es el nivel de conocimiento de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de las Instituciones Educativas Intercultural Bilingües Multigrados de la Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018?

El objetivo general: Determinar el nivel de conocimiento de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de la Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018. Los antecedentes del presente trabajo de investigación en los tres niveles:

La Asamblea General de Naciones Unidas, con respecto a los derechos de los pueblos indígenas, en el Art. 14°.1 manifiesta que los pueblos indígenas tienen derecho, a establecer y controlar sus sistemas e instituciones docentes que impartan educación en sus propios idiomas, en consonancia con sus métodos culturales de enseñanza y aprendizaje. Con mayor precisión establece en el Art. 14°.3, los Estados adoptarán medidas eficaces, conjuntamente con los pueblos indígenas, para que las personas indígenas, en particular los niños, incluidos los que viven fuera de sus comunidades, tengan acceso, cuando sea posible, a la educación en su propia cultura y en su propio idioma.

De igual manera la Constitución Política del Perú, señala que las lenguas andinas y las lenguas amazónicas son oficiales, pues establece que toda lengua peruana, entendiendo como peruana a las lenguas amerindias del Perú y al castellano, es oficial; además señala que estas lenguas son oficiales en los lugares en los que predominan. Asimismo, en su Art. 15° Profesorado, carrera pública, menciona requisitos específicos para desempeñarse como director o profesor de un centro educativo, así como sus derechos y obligaciones. El Estado y la sociedad procuran su evaluación, capacitación, profesionalización y promoción permanentes.

También la Ley establece los requisitos para desempeñarse como docente en un centro educativo. Finalmente, el Art. 48° señala: “Son idiomas oficiales el castellano y, en zonas donde predominen, también lo son el quechua, el aimara y las demás lenguas aborígenes, según la ley”.

Según la Resolución Ministerial N° 1218-85-ED, se oficializa el alfabeto de la lengua quechua y aimara; así como las normas de ortografía para la escritura del quechua y el aimara.

Los Gobiernos Regionales aprueban su Política Regional de Lenguas Originarias, Tradición Oral e Interculturalidad en el marco de lo establecido en el numeral 13.1 del Artículo 13 de la Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú.

Como consecuencia de ello a nivel Regional se puede citar algunos documentos normativos emanados del Gobierno Regional de Huancavelica: la Ordenanza Regional N° 274-GOB.REG.HVCA/CR, con fecha 21 de mayo de 2014. Este documento reconoce al castellano y a la lengua originaria quechua como lenguas oficiales de la región de Huancavelica. Del mismo modo se instauro el 27 de mayo, de todos los años, como el “Día de las Lenguas Originarias del Perú”, en la región de Huancavelica. Esta fecha se remonta al año de 1975 con el reconocimiento del quechua como lengua oficial de la República y la publicación del Decreto Ley N.° 21156 que instauraba el Día del Idioma Nativo.

También, la mencionada Ordenanza Regional propugna implementar las políticas de Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en la región de Huancavelica, encargándole a la Dirección Regional de Educación la ejecución de las mismas, y precisa que, en todas las instituciones públicas, los funcionarios y trabajadores deben atender al público usuario de las comunidades campesinas en su lengua materna, para que así, puedan comunicarse eficientemente entre emisor y receptor.

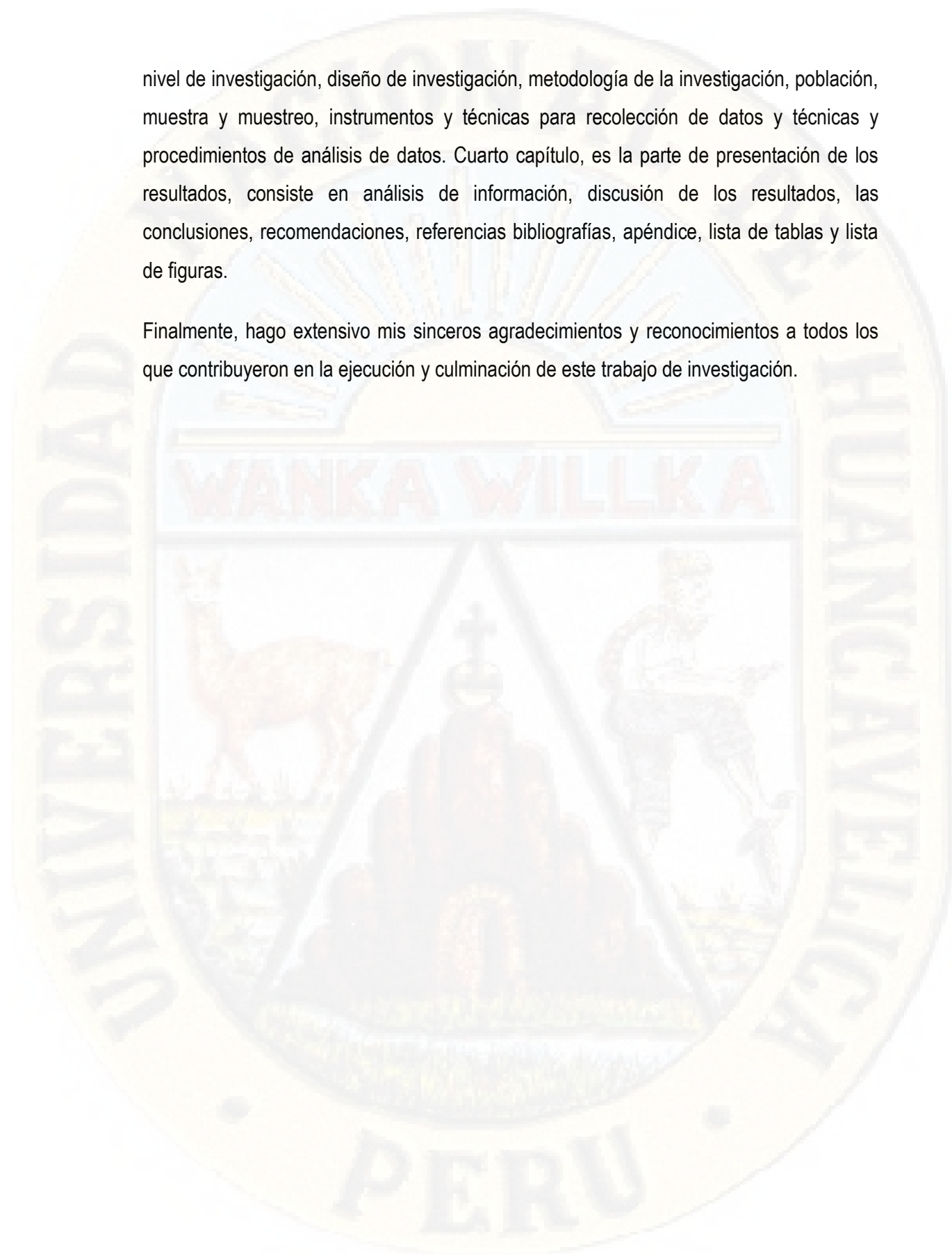
Por ello se ha decidido realizar el trabajo de investigación descriptivo que tiene la finalidad de determinar el nivel de conocimiento de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de las Instituciones Educativas Bilingües Multigrados del ámbito de la UGEL-Huancavelica.

El Ministerio de Educación, propone de mejorar el manejo didáctico de los docentes en estrategias metodológicas de comprensión lectora y resolución de problemas matemáticos, como un factor asociado a los bajos resultados en lectura y comprensión de problemas matemáticos.

El trabajo se divide en cuatro capítulos: El primer capítulo, comprende el planteamiento del problema, descripción del problema, formulación del problema, problema general y problemas específicos, el objetivo general y los objetivos específicos, la justificación y las limitaciones. El segundo capítulo, comprende el marco teórico, los antecedentes de la investigación, las bases teóricas, las bases conceptuales, definición de términos, el variable y finalmente operacionalización de variables. Tercer capítulo, es la parte de la metodología de la investigación, que comprende, el ámbito temporal y espacial, tipo de investigación, el

nivel de investigación, diseño de investigación, metodología de la investigación, población, muestra y muestreo, instrumentos y técnicas para recolección de datos y técnicas y procedimientos de análisis de datos. Cuarto capítulo, es la parte de presentación de los resultados, consiste en análisis de información, discusión de los resultados, las conclusiones, recomendaciones, referencias bibliográficas, apéndice, lista de tablas y lista de figuras.

Finalmente, hago extensivo mis sinceros agradecimientos y reconocimientos a todos los que contribuyeron en la ejecución y culminación de este trabajo de investigación.



CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1. Descripción del problema

La Política Educativa de Educación Intercultural Bilingüe, en nuestro país, requiere de un conjunto de herramientas metodológicas y estrategias pedagógicas que orienten y faciliten una adecuada implementación y desarrollo en las instituciones educativas de las zonas rurales de los pueblos originarios, que atienden a los estudiantes que hablan la lengua originaria quechua chanca. Además, implementa tres formas de atención: La Educación Intercultural Bilingüe de Fortalecimiento Cultural y Lingüístico; de Revitalización Cultural y Lingüística y Educación Intercultural Bilingüe en Ámbitos Urbanos.

Por lo tanto, se requieren maestros que tengan una identidad cultural y lingüística, para poder integrarse en los pueblos andinos, amazónicos y urbanos, donde la población y los estudiantes tienen una lengua materna quechua y otras lenguas. La política del gobierno peruano a través del Ministerio de Educación es formar y capacitar a docentes en Educación Intercultural Bilingüe, los maestros en servicio se sustenten en una comprensión crítico reflexivo en el desempeño en el aula, realizando de manera adecuada el tratamiento del uso de la lengua materna y segunda lengua.

Según la R.M. N° 519-2018-MINEDU, señala que el docente bilingüe, es aquel docente que tiene dominio oral y escrito de una o más lenguas originarias del país y del castellano.

Según el Art. 1°, crear el Registro Nacional de Instituciones Educativas de Educación Intercultural Bilingüe; de Instituciones Educativas de Educación Intercultural y el

Registro Nacional de Docentes Bilingües de Lenguas Originarias del Perú, a cargo de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural.

Ello significa, como la norma señala, crear el Registro Nacional de Instituciones Educativas Bilingües y Registro Nacional de Docentes de Lenguas Originarias, cuyo principal propósito debe ser dar prioridad al desarrollo de la Educación Intercultural Bilingüe en las comunidades originarias, con docentes que tengan el dominio oral y escrito de la lengua quechua; asimismo, desarrollar los procesos de enseñanza aprendizaje en ambas culturas y lenguas. Por ello, es necesario evaluar, para acceder a las plazas de contrato o nombramiento, para determinar el nivel de dominio de la lengua originaria de quechua chanca en nivel oral y escrito.

El resultado de la evaluación de docentes a nivel de la UGEL-Huancavelica, realizado por el Ministerio de Educación el año 2018, demuestra los siguientes resultados:

Dominio oral: el nivel no domina 6%, nivel inicio 8%, nivel básico 20%, nivel intermedio 54%, Nivel avanzado el 12%, dominio escrito: nivel no domina 13%, nivel inicio 33%, nivel básico 20%, nivel intermedio 32%, Nivel avanzado el 2%.

Se ha observado y vivenciado en la instituciones educativas, que algunos maestros y maestras tienen dificultades en el dominio oral y escrita de la lengua originaria quechua; es decir; hay una combinación de palabras de castellano y quechua, específicamente la lengua originaria quechua-chanca, no solamente los docentes, si no también otras profesiones de sectores públicos, inclusive los medios de comunicación radiales propagan programas en lengua originaria de manera inadecuada, distorsionando la naturalidad del idioma quechua.

Por lo tanto, lo que se quiere es que la lengua originaria se revitalice y se hable de manera correcta y adecuada de acuerdo al sistema lingüístico del idioma quechua, se debería de tener en cuenta el enfoque de mantenimiento, desarrollo y el enriquecimiento de la lengua originaria, como tal corresponde, entonces la gran tarea está en los maestros y maestras juntamente con los estudiantes y la comunidad andina, donde se tiene que mejorar la correcta uso del idioma quechua, para ello se tiene que investigar y enriquecer con las

palabras que no se está haciendo el uso en la lengua originaria quechua de manera adecuada.

La investigación tiene la finalidad de demostrar, el nivel de conocimiento de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de Educación Intercultural Bilingüe Multigrado del ámbito de la UGEL-Huancavelica, que a posterior se tiene que mejorar el nivel de dominio oral y escrito de la lengua, de esta manera estará contribuyendo en la práctica pedagógica de los estudiantes que tienen como lengua materna la lengua originaria quechua, con el compromiso de los maestros conscientes de su realidad.

Los recursos humanos que participaran en el trabajo de investigación descriptiva son los directivos y los docentes de las diferentes Instituciones Educativas de Educación Intercultural Bilingüe multigrados del ámbito de la UGEL-Huancavelica, se tomará como muestra de estas instituciones educativas multigrados.

Este enfoque de Educación Intercultural Bilingüe, requiere de un proceso formativo que ofrezca al maestro la posibilidad de abordar la escuela como una construcción social y cultural que responde a determinadas maneras de concebir la sociedad, la persona y el conocimiento.

El docente además de promover procesos de reflexión crítica en torno a la escuela es necesario que el maestro pueda disponer de espacios que le permitan revisar las visiones que tiene de sí mismo como individuo y de su entorno, a través de un proceso orientado a que se acepte como persona y valore la herencia cultural de su pueblo.

Por lo tanto, hay la necesidad de hacer una investigación descriptiva, que tiene el propósito de conocer el nivel de conocimiento de la lengua originaria quechua, específicamente la variedad chanca de los docentes de las Instituciones Educativas Intercultural Bilingües Multigrados de la Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica, puesto que hay muchas interrogantes de ideas iniciales sobre el tema, entonces se plantea diversas interrogantes: ¿Cuál es el nivel de dominio de la lengua originaria quechua de los docentes? ¿Cuál es el perfil que debe tener un docente para las instituciones educativas rurales? ¿Los docentes conocen el enfoque de Educación Intercultural Bilingüe? ¿Los

docentes se identifican con la cultura de su comunidad donde labora?, ¿Los docentes aplican el tratamiento y uso de lenguas con los estudiantes? Así se pueden plantear muchas interrogantes referidas a la lengua originaria y la interculturalidad; es más sobre la Educación Intercultural Bilingüe.

1.2. Formulación del problema

1.2.1. Problema general

¿Cuál es el nivel de conocimiento de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de las Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de la Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica - 2018? En base al problema general se plantean los siguientes problemas específicos:

1.2.2. Problemas específicos:

- 1.2.2.1. ¿Cuál es el nivel de conocimiento de la comprensión de textos orales de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de las Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de la Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018?
- 1.2.2.2. ¿Cuál es el nivel de conocimiento de la expresión de textos orales de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de las Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de la Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018?
- 1.2.2.3. ¿Cuál es el nivel de conocimiento de la comprensión de textos escritos de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de las Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de la Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018?

- 1.2.2.4. ¿Cuál es el nivel de conocimiento de la producción de textos escritos de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de las Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de la Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018?

1.3. Objetivo:

1.3.1. Objetivo General:

Determinar el nivel de conocimiento de la lengua originaria quechua chanca de docentes de Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018.

1.3.2. Objetivos específicos:

- 1.3.2.1. Determinar el nivel de conocimiento de la comprensión de textos orales de la lengua originaria quechua de docentes de Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018.
- 1.3.2.2. Determinar el nivel de conocimiento de la expresión de textos orales de la lengua originaria quechua chanca de docentes de Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018.
- 1.3.2.3. Determinar el nivel de conocimiento de la comprensión de textos escritos de la lengua originaria quechua de docentes de Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018.
- 1.3.2.4. Determinar el nivel de conocimiento de la producción de textos escritos de la lengua originaria quechua chanca de docentes de Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018.

1.4. Justificación.

Durante el trabajo como especialista en Educación Primaria y evaluador en la Unidad de Gestión Educativa Local de Huancavelica, se ha constatado en las visitas realizadas a las Instituciones Educativas, la realidad de los estudiantes bilingües es distinta, los

docentes, tienen dificultades para desarrollar el enfoque de Interculturalidad, si podría decirse que, por diferentes motivos, el desconocimiento de la estrategia metodológica de Educación Intercultural Bilingüe, el dominio oral y escrito de la lengua quechua, el cambio de actitud del docentes, por eso hay una deficiencia en la práctica pedagógica con los estudiantes monolingües y bilingües.

Por ello se ha decidido realizar el trabajo de investigación descriptiva que tiene la finalidad de recoger el nivel de conocimiento de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de las Instituciones Educativas Bilingües Multigrados del ámbito de la UGEL-Huancavelica.

Asimismo, en las diversas evaluaciones a los maestros del ámbito de la UGEL-Huancavelica, por el Ministerio de Educación, en referencia la R.M. N° 646-2018-MINEDU, que recoge la información para determinar el nivel de dominio de la lengua originaria quechua de todos los maestros de las instituciones educativas a nivel nacional. Los resultados finales de Educación Intercultural Bilingüe de 2018 y 2019, demuestran que los maestros y maestras, han aprobados en su mayoría la evaluación oral, pero, hay un mayor porcentaje desaprobados en la evaluación escrita, esto significa que pueden expresar y comprender de manera oral, pero hay dificultades en la comprensión y producción de textos escritos. Pero en el contexto se observa que los maestros y maestras tienen dificultades en el dominio oral y escrita de la lengua originaria quechua, es decir, hay una combinación de lengua entre palabras castellanas y quechua, específicamente la lengua quechua chanca, no solamente los docentes de igual forma de otras profesiones de los sectores públicos, inclusive los medios de comunicación radiales propagan programas en lengua originaria de manera inadecuada, distorsionando la naturalidad de la lengua quechua chanca.

Es más, podemos mencionar que la población de las comunidades nativas también habla de manera confusa la lengua originaria quechua combinadas con palabras de castellano (quechuañol), pero ellos manifiestan de que si saben hablar la lengua quechua y no es necesario aprender más sobre el idioma quechua.

Por lo tanto, lo que se quiere es que la lengua originaria se revitalice, y se hable de manera correcta de acuerdo al sistema lingüístico del idioma, se debería de tener en cuenta

la revitalización cultural y lingüística, como tal corresponde, entonces la gran tarea está en los maestros y maestras de las instituciones educativas, donde se tiene que mejorar la correcta uso del idioma quechua, para ello se tiene que investigar y enriquecer la diversidad socio-cultural como derecho y base fundamental para el ejercicio de la práctica pedagógica, entonces es necesario rescatar y hacer uso de las palabras en la lengua originaria quechua.

Por eso, los maestros tenemos la gran tarea de mejorar desde las aulas y las comunidades donde laboramos, con el enfoque interculturalidad, con la práctica pedagógica, con la participación de las comunidades nativas vivas, con los sabios andinos (yachaq), revalorando y orientando que nuestra lengua y la cultura revitalizar. El quechua llamado también runa simi, es el idioma más hablado en América Latina y la lengua originaria más extendida del continente la lengua y cultura milenaria, que trasciende las fronteras de otros países como Bolivia, Chile, Colombia, Perú, Ecuador y Argentina.

1.5. Limitaciones

En la presente investigación descriptiva, se ha encontrado algunas limitaciones que concierne al tiempo de estudio, donde no ha sido suficiente, los meses que se programó para desarrollar el proyecto. Otra de las limitaciones fue el espacio de estudio, o sea las instituciones educativas de muestreo, no acceden para realizar la encuesta. Hay limitaciones también en los recursos y materiales para desarrollar el proyecto.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1. Antecedentes

El antecedente de un trabajo de investigación es muy importante, puesto que determina cuáles han sido los trabajos realizados con anterioridad referente al tema; por lo tanto, específicamente el presente trabajo de investigación descriptivo carece de antecedentes, especialmente para el tema de docentes, pero sí hay otros documentos normativos y experiencias desarrolladas sobre el tema, a nivel internacional, nacional y local.

Plantea Hernández et al. (2014), sobre los antecedentes de investigación “es necesario revisar estudios, investigaciones y trabajos anteriores, especialmente si uno no es experto en el tema”_(p.26)

De tal manera, como parte del marco teórico los antecedentes de un trabajo de investigación, se refiere a la revisión de trabajos previos sobre el tema de estudios a realizarse, pueden ser trabajos de grado, posgrados, trabajos de ascenso, ponencias, conferencias, documentos normativos, congresos, revistas especializadas, etc., que exponga sobre el tema a investigar.

2.1.1. Nivel internacional.

En la Asamblea Nacional de Naciones Unidas (2007), manifiesta sobre la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas donde:

“Afirma que los pueblos indígenas tienen derecho a establecer y controlar sus sistemas e instituciones docentes que impartan educación en sus propios idiomas, en consonancia con sus métodos culturales de enseñanza y aprendizaje” (6)

Dónde el Art. 11°, manifiesta claramente que los pueblos indígenas u originarios tienen derecho a practicar y mantener sus tradiciones y costumbres culturales. Ello indica el derecho a preservar, proteger y desarrollar las manifestaciones pasadas, presentes y futuras de sus culturas, como lugares arqueológicos e históricos, objetos, diseños, ceremonias, tecnologías, artes visuales e interpretativas y literaturas.

El Art. 13°, menciona que los pueblos originarios tienen derecho a mantener y transmitir a las generaciones todas las culturas, tradiciones, costumbres, etc., creadas de los pueblos para mantener en el proceso histórico social.

El Art. 14°, señala que los pueblos indígenas tienen derecho a establecer y controlar sus sistemas e instituciones docentes que impartan educación en sus propios idiomas, en consonancia con sus métodos culturales de enseñanza y aprendizaje.

Además, hay otras normas que se refieren específicamente al tema de estudio, según el Convenio 169 de la OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes, adoptado en el año 1989 y ratificado por el Perú en 1994 de acuerdo a este convenio los estados se comprometen a proteger los derechos y respetar la integridad de los pueblos indígenas y tribales existentes en los países independientes para lo cual se prevén una serie de medidas en diversos ámbitos, siempre contando con la participación de los propios pueblos interesados. En el Art. 28 señala:

- ✓ Deberá enseñar a los niños de los pueblos a leer y escribir en su propia lengua indígena o en la lengua que más hable en el grupo a que pertenezcan.
- ✓ Deberán tomarse medidas adecuadas para asegurar que esos pueblos tengan la oportunidad de llegar a dominar la lengua nacional o una de las lenguas oficiales del país.

- ✓ Deberán adoptarse disposiciones para preservar las lenguas indígenas de los pueblos y promover el desarrollo y la práctica de las mismas.

2.1.2. Nivel nacional

A nivel nacional hay diversas normas sobre el tema, se detallará algunos documentos para poder visualizar mejor los antecedentes del trabajo.

La Constitución Política del Perú (1993), señala que las lenguas andinas y las lenguas amazónicas son oficiales, donde establece que toda lengua peruana, entendiendo como peruana a las lenguas amerindias del Perú y al castellano, es oficial.

La constitución señala estas lenguas son oficiales en los lugares en los que predominan. Art. 15° menciona el profesorado en la enseñanza oficial es carrera pública. La ley establece requisitos para desempeñarse como docente en un centro educativo. Art. 48° señala son idiomas oficiales el castellano y, en zonas donde predominen, también lo son el quechua, el aimara y las demás lenguas aborígenes, según la ley.

Según la Resolución Ministerial N° 1218-85-ED, mediante el presente documento se oficializa el alfabeto de la lengua quechua y aimara y así como las normas de ortografía para la escritura de quechua y aimara.

Según la Ley General de Educación N° 28044, establece en su Art. 20° la Educación Intercultural Bilingüe, donde determina la obligación de los docentes de dominar tanto la lengua originaria de la zona donde laboran como el castellano.

Ley N° 27818, promulgado por el Congreso de la República el 15 de agosto de 2002; de Educación Intercultural Bilingüe, donde establece en Art. 4°, en las instituciones educativas para los pueblos indígenas, el nombramiento o contrato de personal docente, deberá tener conocimiento de la lengua originaria, del lugar donde ejercerá su función como docente, para un proceso efectivo de aprendizaje y preservación de los idiomas y las culturales indígenas, debiendo definir el perfil que corresponde como docentes de Educación Intercultural Bilingüe.

Precisa el Decreto Supremo N° 005-2017-MC; sobre la aprobación de la Política Nacional de Lenguas Originarias, Tradición Oral e Intercultural, para su implementación y aprobación como resultado de un proceso participativo y deliberativo que contó con la activa participación de los pueblos indígenas u originarios, a través de sus organizaciones representativas de alcance nacional que integran el Grupo de Trabajo de Políticas Indígenas – GTPI., tiene como objetivo garantizar los derechos lingüísticos de los hablantes de lenguas indígenas u originarias en el ámbito nacional, que obedece al mandato de la Ley N° 29735, promulgado por el Congreso de la República el 2 de julio de 2011, que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú, tiene el objeto de precisar el alcance de los derechos y garantías individuales y colectivas que, en materia lingüística, se establecen en el Art. 48° de la Constitución Política del Perú. Todas las lenguas originarias son la expresión de una identidad colectiva y de una manera distinta de concebir y de describir la realidad, por tanto, gozan de las condiciones necesarias para su mantenimiento y desarrollo en todas las funciones.

Es de obligatorio el cumplimiento por todas las entidades del Estado en todos los niveles de gobierno, en el marco de sus competencias, y por las personas jurídicas privadas referidas en el Art. 47° del artículo I del Texto Único Ordenado de la Ley N° 27444, Ley del Procedimiento Administrativo General, aprobado por el Decreto Supremo N° 006-2017-JUS, de acuerdo con el marco normativo vigente. Para el sector privado y la sociedad civil, la Política Nacional servirá como un instrumento de carácter orientador.

Según la Resolución de Secretaría General N° 332-2017-MINEDU, aprobada la Norma Técnica denominada “Norma que implementa los Lineamientos para el mejoramiento del Servicio Educativo Rural Multigrado Rural”, la misma establece disposiciones para la planificación, organización e implementación de los componentes pedagógico, de gestión y de soporte, del Servicio Educativo Multigrado Rural, en las Instituciones Educativas públicas polidocentes incompletas o multigrados y unidocentes, del nivel primaria de la Educación Básica Regular, a fin de alcanzar los logros de aprendizaje, la permanencia y la culminación oportuna de la educación primaria hacia la continuidad de la educación secundaria.

2.1.3. Nivel local

Los gobiernos regionales aprueban su Política Regional de Lenguas Originarias, Tradición Oral e Interculturalidad en el marco de lo establecido en el numeral 13.1 del Artículo 13 de la Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú.

Como consecuencia de ello a nivel Regional se puede citar algunos documentos normativos emanados del Gobierno Regional de Huancavelica, como la Ordenanza Regional N° 274-GOB.REG.HVCA/CR., con fecha 21 de mayo de 2014, según este documento. Reconoce al castellano y a la lengua originaria quechua como lenguas oficiales de la región de Huancavelica.

Instaurar el 27 de mayo de todos los años, como el “Día de la Lenguas Originarias del Perú”, en la región de Huancavelica. Esta fecha se remonta al año de 1975 con el reconocimiento del quechua como lengua oficial de la República y la publicación del Decreto Ley N.° 21156 que instauraba el Día del Idioma Nativo. Implementar las políticas de Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en la región de Huancavelica, encargándose a la Dirección Regional de Educación la ejecución de las mismas.

Donde manifiesta que, en todas las instituciones públicas, los funcionarios y trabajadores deben atender al público usuarios de las comunidades campesinas en su lengua materna, para que así, se pueda comunicarse entre emisor y receptor.

Asimismo, el derecho a no ser maltratados ni rechazados por usar la lengua quechua en el espacio público o privado, de la misma manera usar la lengua quechua ante cualquier autoridad, organismos e instancias, pedir la ayuda en casos necesarios un intérprete, mantener y desarrollar nuestra lengua, tradiciones y cultura del pueblo al que pertenece.

El resultado de la evaluación de docentes a nivel de la UGEL-Huancavelica, realizado por el Ministerio de Educación el año 2018, demuestra los siguientes resultados:

Dominio oral: el nivel no domina 6%, nivel inicio 8%, nivel básico 20%, nivel intermedio 54%, Nivel avanzado el 12%, dominio escrito: nivel no domina 13%, nivel inicio 33%, nivel básico 20%, nivel intermedio 32%, Nivel avanzado el 2%.

2.2. Bases teóricas

2.2.1. Lengua originaria quechua chanca.

Señala el Ministerio de Educación (2013), sobre la lengua originaria quechua:

Son todas aquellas lenguas que se empleaban con anterioridad a la difusión del idioma español y que se preservan y emplean en el ámbito del territorio nacional. Todas las lenguas originarias son la expresión de una identidad colectiva y de una manera distinta de concebir y de describir la realidad; por tanto, gozan de las condiciones necesarias para su mantenimiento y desarrollo en todas las funciones. (p.12)

Entonces, se entiende por lenguas indígenas u originarias todas aquellas lenguas que hablaron y se habla con anteriores a la difusión del idioma castellano y otras lenguas, en el territorio peruano y que se preservan o emplean en el ámbito del territorio nacional hasta la actualidad.

La lengua originaria quechua son las lenguas originadas y desarrolladas en el continente americano, desde la llegada de los primeros habitantes al continente, hay diferentes teorías sobre el origen de la lengua quechua.

Respecto al origen de la lengua quechua, hay diversas hipótesis, una de ellas es de Alfredo Torero (2002), donde señala que la lengua quechua se originó en la costa norcentral, como punto de partida del quechua antiguo. Pero las últimas investigaciones de Cerrón Palomino (2013), dice lo contrario, el quechua antiguo o protoquechua habría originado en la sierra centro-norteña peruana, desde esta zona habría expandido

posteriormente hacia el norte y sur en diferentes épocas, y llegando al Cusco en la época de Huayna Cápac, aproximadamente cien años antes de la llegada de los españoles.

De acuerdo al documento Nacional de Lenguas (Ministerio de Educación 2013), se ha agrupado a quechua en cuatro grupos macro variantes son el quechua amazónico, el quechua norte, el quechua central y el quechua sureño.

El quechua sureño se clasifica en dos grupos, quechua collao hablan en las regiones de Apurímac, Cusco, Puno, Arequipa y Moquegua; y quechua chanca hablan en las regiones de Huancavelica, Apurímac y Ayacucho. Entre quechua chanca y collao hay más coincidencias que diferencias, por ello, se agrupan en macro variante sureño.

En el Perú es un país pluricultural y multilingüe, se ha identificado la existencia de 54 pueblos indígenas, que hablan más de 47 idiomas entre amazónicos y andinas, reconocidos que se desarrollan en la región andina y amazónica en todo el territorio nacional, que en la actualidad se hablan, en las diferentes identidades culturales, hay lenguas extintas y otras lenguas por desaparecer por completo. Esta diversidad se constituye en una riqueza que debe ser abordada en el ámbito educativo a través de la implementación de políticas públicas que respondan a los desafíos planteados como la interculturalidad y la Educación Intercultural Bilingüe en contexto rural.

Por ello, la finalidad es, fomentar el uso, preservación, desarrollo, recuperación y difusión de las lenguas originarias y el patrimonio cultural e inmaterial de nuestra cultura amazónica y andina.

2.2.2. Comprensión de textos oral

Plantea Lineros (2010), que la comprensión de textos orales “implica desarrollar la capacidad de escuchar para comprender lo que dicen los demás, se fortalece cuando se participa en situaciones reales de interacción con el interlocutor, respetando sus ideas y hacer que se sienta escuchado” (p.4)

Comprender es una capacidad de entender el contenido del mensaje y para hacerlo se debe poner en marcha un proceso cognitivo de construcción del significado y de

interpretación de un discurso pronunciado oralmente. Además, comprender es analizar los diversos tipos de textos orales en variadas situaciones comunicativas poniendo en juego los procesos de escucha activa, interpretación y reflexión.

La práctica del uso del lenguaje oral en quechua chanca, sucede en escenarios como la vida cotidiana, la escuela y la sociedad. En consecuencia, los usos orales encuentran sentido cuando éstas se relacionan directamente con sus prácticas culturales propias de los hablantes.

Lo que se quiere, es precisar que el docente comprenda el mensaje transmitido en la lengua originaria quechua, a partir de una escucha activa, los diversos tipos de textos, en diversas situaciones de comunicativas. Una persona puede comprender una lengua es cuando tiene la capacidad de dominio de dicha lengua, o sea comprende las palabras, en caso contrario tiene dificultades para comprender con facilidad el mensaje.

Señala el Ministerio de Educación (2016), que la comprensión de textos orales “se define como una interacción dinámica entre uno o más interlocutores para expresar y comprender ideas y emociones en la lengua que domina”. (p.42)

Al respecto, tiene la posibilidad de usar el lenguaje oral de manera creativa y responsable, considerando la repercusión de lo expresado o escuchado, y estableciendo una posición crítica del tema a tratar. La comunicación oral es una herramienta fundamental para la constitución de las identidades y el desarrollo personal.

Al respecto Pari y Lazo (2017) sobre la realidad lingüística de los docentes.

Los docentes provienen de contextos rurales y urbanas, con diferentes niveles de comprensión cultural y lingüística de los pueblos andinos y tiene una competencia comunicativa en la lengua materna, muchos de ellos aun conociendo la lengua y la cultura quechua, pero se inhiben a utilizar por falta de identidad cultural. (p.14)

La idea es clara, los docentes provienen de dos contextos diferentes, otros provienen de las comunidades nativas, su lengua materna es quechua, mientras otros de las ciudades, su lengua materna es castellano, y en otros casos tienen conocimiento de las

dos lenguas, tanto castellano como quechua, por lo tanto, hay una diferencia entre el dominio de la lengua quechua chanca.

2.2.2.1. Comprende críticamente

La comprensión crítica significa que en cada texto oral hay una intencionalidad, tanto implícita o explícita, que induce a pensar o reflexionar en referencia al mensaje comprendido. La capacidad de crítica ayuda a discernir y asumir una posición personal respecto a lo que se escucha, tener una postura, o punto de vista, frente a una situación comunicativa. En lengua originaria quechua, para algunos es muy complicado, responder críticamente, puesto que alguna palabra no comprende y por lo pronto tiene dificultades. Para comprender críticamente es necesario poner en juego procesos de escucha activa, interpretación y reflexión del contenido o mensaje de la comunicación.

2.2.2.2. En situaciones comunicativas variadas

La comunicación se realiza en diversos espacios o situaciones, cada espacio tiene sus propias características, implica una situación comunicativa particular, donde cada persona tiene la posibilidad de comprender los distintos tipos de textos orales.

A diario, interactuamos en diversos contextos o espacios: casa, calle, tienda, escuela, aula, en reuniones, etc. En cada uno de estos, se dan diversas situaciones comunicativas que nos exigen interpretar diversos tipos de textos orales con sus propios registros, vocabulario, propósitos, señales verbales, paraverbales y no verbales. Por eso, es importante que los docentes participen y sean orientados para poder conducirse adecuadamente en variadas situaciones de comunicación oral formales (exposición académica, debate, entrevista a un personaje, presentación de una exposición, etc.) y no formales (saludar, comprar un periódico, escuchar una anécdota, un chiste, un cuento, etc.)

2.2.2.3. Diversos tipos de textos orales.

El hombre inmerso en la sociedad, a diario se comunica mediante los textos orales. Todos los días recibimos y enviamos diversos tipos de textos orales y participamos en diálogos, conversaciones, debates sobre diversos temas de interés, en diferentes situaciones del contexto. Entonces, para ser competentes en la expresión oralmente, es necesario saber interactuar con diferentes estructuras textuales, temáticas, y propósitos diversos al conversar, dialogar, escuchar una narración, leyendas, cuentos, adivinanzas, mitos, argumentos, etc., entre otras situaciones de comunicación oral.

2.2.3. Expresión de textos orales

La expresión oral es una destreza lingüística que está relacionada con la producción del discurso oral, es más, es una capacidad comunicativa que abarca el dominio de la pronunciación, del léxico y la gramática de la lengua que habla, además unos conocimientos socioculturales y pragmáticos.

Es más, la expresión oral es una facultad innata del hombre y es una gran distancia que separa entre los humanos de los animales. En efecto, está íntimamente ligada a la capacidad de razonar y articular sentido para explicar el mundo que nos rodea de modo comunicable.

Explica Lineros et al. (2010), que la expresión oral “es la facultad que tiene el individuo para poder comunicarse, utilizando los órganos fono articulatorios y la lengua que habla” (p.10)

Expresarse oralmente en variadas situaciones comunicativas, en función a diversos propósitos y en forma eficaz es, sin duda, uno de los grandes retos en el desarrollo de los docentes bilingües que requiere acompañar desde la formación académica y capacitación a los docentes, teniendo en cuenta los diversos contextos socio cultural en los que se desenvuelven los maestros, pudiendo hacer uso de varios recursos expresivos.

Plantea Castellanos (2005), que la “expresión oral de la lengua originaria consiste en que el hablante y oyente intercambian mensajes, que estos signos existen previamente

almacenados en su cerebro, donde a través de las ondas sonoras llegan a los sentidos de los oídos” (p.9)

La comunicación oral entre dos personas que consiste entre el hablante y oyente intercambia un mensaje en diálogo, en la lengua que domina, en una determinada realidad, haciendo uso de la lengua oral, en la lengua que conocen y manejan.

Significa que la expresión oral es la manera de emitir de forma eficaz en variadas situaciones comunicativas en la lengua que habla, que logra expresar según su propósito, sus ideas y pensamientos con claridad y coherencia.

2.2.3.1. En situaciones comunicativas variadas

Los individuos se comunican según el contexto donde se ubica, de acuerdo al interlocutor y el lugar donde se ubica, es decir, situaciones que los lleven a usar los diferentes registros del lenguaje que se generan en la convivencia social, para que sean capaces de desarrollarse como personas que usan el lenguaje para aprender y para mediar las interacciones sociales. Se expresa de manera diferente según el interlocutor y el lugar donde nos encontramos.

2.2.3.2. De forma eficaz

La eficacia es la capacidad de lograr el efecto que se desea o se espera al comunicar un mensaje. Para ello, es importante transmitir nuestras ideas con claridad y fidelidad a nuestro pensamiento, en la lengua materna, adaptar el registro al interlocutor o auditorio y utilizar los recursos de apoyo apropiados en las situaciones comunicativas en las que participamos.

2.2.3.3. Con diversos propósitos.

Expresarse en función a los propósitos diversos implica que los maestros tengan claridad sobre el por qué y para qué del mensaje que desean transmitir. Podemos darnos cuenta que no es lo mismo hablar para contestar una pregunta que, para pedir un favor, debatir un argumento o narrar una experiencia personal. Por todo ello, es importante

generar situaciones en las que los docentes puedan emplear el lenguaje oral en diversas situaciones de uso social, en lengua materna y segunda lengua.

2.2.4. Comprensión de textos escritos.

Según la Universidad Nacional de Huancavelica (2014), que hace referencia sobre la comprensión de textos escritos “implica la construcción de sentido en la interacción con la diversidad de textos y los mensajes expresados en distintos códigos” (p.70)

La comprensión de textos escritos en lengua originaria es un acto en que se construye el sentido a partir de la experiencia previa, de los propósitos del lector y el contacto con el texto, las experiencias previas marcan una diferencia en los docentes para poder comprender textos en la lengua originaria quechua. Por ello es fundamental tomar en cuenta la cultura, los procesos de socialización en las comunidades quechua hablantes y leer textos pertinentes en la lengua quechua, para poder mejorar la comprensión lectora.

2.2.4.1. Niveles de comprensión

Al igual que en castellano en la lengua originaria quechua chanca se aplica los niveles de comprensión en la lectura. En las evaluaciones del EIB, aplicado por el Ministerio de Educación se aplica los niveles de comprensión lectora en los textos escritos en quechua chanca, los maestros tenían que desarrollar tal como pide la evaluación.

a) Nivel literal

El nivel literal se centra en las ideas e información que están expuestas en el texto en forma explícita, por reconocimiento o sucesión de hechos.

Pueden ser de detalle: Identifica nombres, personajes, tiempo y lugar de un hecho.

Ideas principales: idea más importante de un párrafo o del relato, la secuencia identifica el orden de las acciones.

Comparación: identifica caracteres, tiempos y lugares explícitos.

Causa o efecto: identifica razones explícitas de ciertos sucesos o acciones.

Nivel literal más profunda, es una comprensión más profunda, en la que se ahonda en la comprensión del texto y se reconocen las ideas que se suceden, así como el tema principal, se realizan cuadros sinópticos, mapas conceptuales, resúmenes y síntesis. La mayor parte de aplicación se realiza en los textos expositivos que en los textos literarios.

b) Nivel inferencial

En el Nivel Inferencial se buscan relaciones que van más allá de lo leído, se explica el texto en forma más amplia, agregando información y experiencias anteriores, se relaciona lo leído con nuestros saberes previos, se formulan hipótesis y nuevas ideas.

c) Nivel crítico

El nivel de comprensión lectora crítica se emite un juicio de valor sobre el texto leído, se lo acepta o se lo rechaza sobre la base de fundamentos.

Comprende críticamente diversos tipos de textos escritos en varias situaciones comunicativas, según su propósito de lectura, mediante procesos de interpretación y reflexión. En este proceso es importante hacer inferencias, conclusiones, emitir juicio crítico y reflexionar sobre el proceso mismo de comprensión.

La lectura crítica tiene un carácter evaluativo en el que interviene la formación del lector, su criterio y conocimientos sobre lo leído. Los juicios toman en cuenta cualidades de exactitud, aceptabilidad, probabilidad. De la realidad o fantasía, según la experiencia del lector con las cosas que lo rodean o con los relatos o lecturas previas.

De adecuación y validez, compara lo que está escrito con otras fuentes de información que tuvo previamente. De apropiación, requiere evaluación relativa en las diferentes partes, para asimilarlo. De rechazo o aceptación, depende del código moral y del sistema de valores del lector que tenga.

2.2.4.2. En situaciones comunicativas variadas

El docente desarrolla la capacidad de comprensión de textos escritos, de la lengua originaria quechua en diferentes situaciones comunicativas, en la interacción con los variados textos escritos, acudiendo a diferentes informaciones del contexto.

Nuestra realidad carece de textos comunicativos, o sea, no hay escritos en la lengua originaria quechua, hay pocos textos, solamente se debe escribir de acuerdo a lo que uno desea. No hay espacios para poder escribir en la lengua quechua, solamente hay pocas oportunidades para escribir, a pesar que faculta la normatividad.

2.2.4.3. Diversos tipos de textos escritos

El docente accede a diversos tipos de textos escritos, para facilitar la lectura autónoma acerca del lenguaje escrito, pondremos a su disposición diversos textos narrativos, argumentativos, descriptivos y otros textos, más complejos para la lectura y comprensión.

En la vida cotidiana, hay pocos textos en nuestro contexto, aparecen algunos textos hoy en día para poder recurrir y leer, hay algunos textos en librerías, pero no es suficiente, falta escribir muchos en nuestra lengua originaria.

Hay un grupo de maestros que escriben un semanario QAMRAYKU, conducido por el profesor Genaro Rodrigo Quintero Bendezú y el profesor Elmer Castellanos De la Cruz y entre otros, es una buena señal para la lengua originaria quechua chanca, para poder acceder a los escritos y, es más, escriben temas científicos, culturales, literarios, deportivos, etc.

2.2.5. Producción de textos escritos

Señala la Universidad Andina Néstor Cáceres Andina (2010) que la escritura de la lengua originaria quechua.

Escribir en lengua originaria quechua, no es mero hecho de escribir sino para conocer todo aquello que la lengua vehicula y lo que el pueblo usuario de ella aporte a la civilización y la cultura universal, el pueblo no solo tiene derecho a hacerse conocer sino, a seguir existiendo (p.13)

Según la Universidad Nacional de Huancavelica (2014), donde manifiesta “la expresión escrita es un proceso social donde el autor transforma sus ideas en un discurso

escrito, pensando en los destinatarios o audiencias, la escritura es el resultado de la interacción entre el individuo y su sociedad” (p.24)

Producir textos escritos significa comunicar, por lo tanto, es necesario tener presente para quien se escribe, para qué y sobre qué, así reconoce que la función fundamental del lenguaje escrito es establecer comunicación, intercambiar y compartir ideas, saberes, sentimientos y experiencias, en situaciones auténticas y por necesidad real.

La producción de textos escritos en lengua originaria quechua, es una destreza en la que se desarrolla un proceso comunicativo en el que intervienen un emisor y un receptor, donde el emisor transmite por escrito un mensaje que quiere comunicar.

Por lo tanto, la escritura como instrumento es una liberación del pueblo andino, es eminentemente reivindicativo de la verdadera esencia de nuestra cultura y la lengua quechua chanca para afirmar nuestra identidad nacional peruana. La escritura en lenguas originarias es una necesidad, a través de la escritura, se trata de dar un estatus a la lengua de los pueblos originarios, por lo tanto, la escritura mantiene, desarrolla y fortalece la lengua, además funciona como de medio de comunicación, para expresar la tradición oral del pueblo y de su cultura.

Las personas de la población peruana deben hablar y escribir en quechua y castellano, esta perspectiva no debe perder de vista a fin de encaminar hacia un mundo más justo en bien de los pobladores campesinas quechua hablantes.

Por lo dicho se puede manifestar que los docentes que laboran en el ámbito rural deben manejar las dos lenguas, en comprensión y expresión oral, asimismo en lectura y escritura de la lengua quechua, como recursos lingüísticos, para poder comunicarse con todos los estudiantes y los pobladores de la comunidad quechua hablante.

Es un derecho humano se busca una educación intercultural bilingüe para los pobladores andinos, lo que se quiere es una educación en nuestra propia lengua y cultura, para luego transferir a la segunda lengua. Es más, tenemos que escribir nuestra propia historia en la lengua originaria quechua, un instrumento para reivindicar la identidad cultural.

La escritura es un instrumento eficaz para transmitir a las nuevas generaciones el pensamiento, los conocimientos la tecnología la historia de nuestra cultura.

2.2.5.1. Diversos tipos de textos escritos

Diversos tipos de textos son un conjunto de escritos que se escribe de acuerdo a sus características lingüísticas, formales y pragmáticas en función de la situación comunicativa en que se producen.

Al momento de producir cualquier tipo de texto, se tiene que saber definir cuál es su sentido, como se debe escribir, se tiene que conocer la estructura interna y sus características. No es lo mismo referirse a una historia, descriptivo, narrativo, argumentativo o expositivo, científico, literario, humanístico, periodístico, etc., en su lengua materna y en otras lenguas.

2.2.5.2. En situaciones comunicativas variadas

Producir textos escritos significa escribir diversos tipos de escritos en variadas situaciones comunicativas, o sea en diferentes contextos se puede escribir para comunicar un mensaje o una idea, con coherencia y cohesión, utilizando vocabulario pertinente y las convenciones del lenguaje escrito, mediante la estrategia de los procesos de planificación, textualización y revisión.

2.2.5.3. Según su propósito comunicativo.

Hay un propósito de comunicación para quien voy a escribir, entonces en todo escrito hay un fin, nadie escribe por gusto, siempre hay un destinatario del texto que voy a escribir y hay un tema que escribir.

Entonces los maestros deben escribir con un fin único de comunicar y expresar un mensaje a un destinatario. Por eso en el aula los maestros deben escribir juntamente con sus estudiantes diversos tipos de textos en la lengua originaria quechua chanca, para poder comunicar sus ideas, necesidades e interés hacia otras personas, es más revitalizar, mantener y enriquecer la lengua quechua chanca.

2.2.6. Niveles de desempeño de la lengua originaria quechua chanca.

El Ministerio de Educación a través de la Dirección de Educación Intercultural Bilingüe, plantea que los docentes deben tener la facultad de dominar la lengua originaria quechua en la comprensión y expresión oral, de manera adecuada, estableciendo la estructura lingüística del idioma quechua. Lógicamente un maestro que se desempeñe como docentes en contexto donde los niños tienen la lengua materna quechua, tiene que dominar la lengua de manera oral y escrita para poder comunicarse, es más, para el desarrollo de la atención pedagógica y tratamiento de la lengua, de lo contrario no puede desempeñarse con eficacia en el contexto.

La expresión y la comprensión oral es una facultad humana para poder comunicarse, surge de la necesidad de comunicarse con otras personas en una realidad contextual en la lengua que maneja. Los niveles de desempeño de la lengua originaria quechua chanca.

Según el Ministerio de Educación (2017), el dominio de comprensión y expresión de la lengua originaria quechua “es la capacidad de desempeño en dominio de comprensión y expresión de una determinada lengua originaria, para comunicarse en una determinada realidad” (p.5)

2.2.6.1. Nivel No domina

Es un nivel de conocimiento limitado que tiene un docente para manejar la lengua quechua chanca en forma oral y escrita.

2.2.6.2. Nivel En inicio

Es un nivel de conocimiento en inicio, donde el docente comprende y utiliza expresiones cotidianas de uso frecuente, comprende y expresa frases sencillas para poder satisfacer sus necesidades inmediatas, además puede recibir y expresar informaciones básicas en un diálogo.

2.2.6.3. Nivel Básico

Es un nivel de conocimiento, donde el docente es capaz de comprender y expresar frases y oraciones básicas, articulando con las actividades cotidianas, sabe expresar, escuchar, leer y escribir términos sencillos relacionados a actividades cotidianas de su contexto.

2.2.6.4. Nivel Intermedio

Es un nivel de conocimiento de docente, capaz de expresar y comprender las ideas principales en un diálogo con su interlocutor, de las actividades cotidianas de su contexto, además sabe producir diversos tipos de textos de diferentes temas, de acuerdo a sus necesidades e intereses, pero tiene dificultades, en el manejo adecuado de la lengua, todavía no es claro en el dominio de la lengua originaria quechua.

2.2.6.5. Nivel Avanzado

Es un nivel de conocimiento del docente es más avanzado, donde es capaz de expresar y comprender con facilidad la lengua originaria quechua, domina construir y argumentar la información de manera oral y escrita de manera coherente y adecuada. Puede expresar espontáneamente con gran fluidez, utilizando recursos propios de la lengua originaria quechua en situaciones de mayor complejidad.

2.2.7. Características de la lengua quechua chanca

Explica Quintero (2001), que la “lengua quechua es altamente aglutinante, presentan un alto grado de elaboración interna, que es sumamente compleja, es decir, en la mayoría de los casos una palabra está constituida por la raíz más los sufijos que están en forma ordenada” (p.40)

Es decir, la lengua quechua es altamente aglutinante, porque a la raíz de una palabra se van agregando y se va construyendo los sufijos y así sucesivamente, va modificando el significado morfema tras morfemas y tiene un significado distinto de cada palabra.

2.2.7.1. Es lengua aglutinante

El idioma quechua es una lengua aglutinante, porque, las palabras son oraciones por sí mismas, a la palabra raíz se van agregando los sufijos, y que va modificando el significado de las palabras y un significado distinto de cada una de ellas.

La palabra quechua tiene una estructura interna, que se encuentra agrupados en dos grupos de sufijos dependientes (derivados y flexivos) e independientes.

Los sufijos dependientes están relacionados a las frases mayores (nombre, adjetivo, verbo), además, tenemos los nominales y los verbales. Las subclases de las nominales y verbales son la flexión y la derivación.

Los sufijos independientes son inmersos a cualquier categoría, sólo que con la categoría verbo no puede adjuntarse directa o inmediatamente, se clasifican en validadores, conectivos y enfáticos o corroborativos.

2.2.7.2. Estructura sintáctica de la oración.

La lengua quechua es flexible en su ordenamiento sintáctico, puesto que, la lengua quechua presenta un orden favorito de los elementos consecutivos, en razón del cual, la estructura sintáctica de la oración, el sujeto va adelante, el objeto va al medio y finalmente va el verbo el sistema, sería así, (SOV), pero no es la única, este es el orden natural de la oración en lengua originaria quechua y por lo pronto se debe utilizar con esta estructura las oraciones.

2.2.7.3. Estructura silábica.

En la lengua originaria quechua, la sílaba es la unidad sonora constituida por un núcleo, además, debe quedar claro, en la lengua quechua, no hay secuencia vocálica ni consonántica, por lo tanto, tiene la siguiente estructura diferente al castellano:

- a) Una vocal es una sílaba
- b) Una sílaba está constituida por un consonante más vocal
- c) Una sílaba puede estar constituida por una vocal más consonante.

- d) Una sílaba puede estar constituida por un consonante, vocal y más un consonante.

2.2.7.4. Sistema vocálico y consonántico

El sistema vocálico y consonántico en la lengua originaria quechua chanca, utiliza tres fonemas vocálicos (a, i, u), desde el punto de vista del desplazamiento horizontal de la lengua, las vocales se ubican en anterior /i/, central /a/ y posterior /u/, y de acuerdo al movimiento vertical de la lengua quechua se ubica en altas la /i, u/ y la baja /a/.

De acuerdo al sistema consonántico de la lengua originaria quechua chanca, existen quince consonantes simples, se clasifican de acuerdo a dos criterios articulatorios:

a) Punto de articulación.

De acuerdo al primer criterio, se tiene seis ordenes de consonantes: bilabiales /p, m, w/; dentoalveolares /t, s, n, l, r/; palatales /ch, ñ, ll, y /; velares /k/; posvelares /q/; y glotales /h/.

b) Modo de producción.

Desde el punto de vista del modo de producción, hay cinco clases de consonantes: oclusivas /p, t, ch, k, q/; fricativas /s, h/; nasal /m, n, ñ/; líquido lateral /l, ll/; vibrantes /r/; y semiconsonantes /w, y/.

2.2.7.5. Palabras graves o llanas.

En la lengua originaria quechua chanca las palabras son graves o llanas en su mayoría, llevan acento prosódico en la penúltima sílaba. En quechua las palabras no llevan el valor distintivo la tilde /´/ como en el castellano. Sin embargo, en algunas excepciones, se tildan las palabras cuando son exclamativas o enfáticas, siempre se ubica en la última sílaba o sea es aguda.

2.2.7.6. Morfemas de género y número

En la lengua quechua los morfemas de género y número son diferentes al castellano. El morfema género no hay una designación específica del artículo para

masculino y femenino, se antepone la palabra de género /china/ cuando el sujeto es femenino, de la misma manera se antepone la palabra /urqu/ cuando el sujeto es masculino. El morfema número en la lengua quechua, para designar los objetos y animales se agrega a la raíz la palabra /kuna/, allqu-kuna, kuchi-kuna, no se utiliza los artículos, de la misma manera pluralizar en primera, segunda y tercera persona se utiliza las marcas o sufijos, para primera persona /-nchik/, en segunda persona /-chik/ y para la tercera persona /-ku/.

2.2.8. El perfil del maestro intercultural bilingüe.

Plantea el Ministerio de Educación (2013), que el perfil que debe tener los docentes de las instituciones educativas rurales y bilingües “son las características, condiciones y cualidades que debe tener un docente, una identidad cultural y lingüística en el contexto donde labora, para poder desenvolverse de manera pertinente” (14)

- 2.2.8.1. El maestro debe tener una identidad cultural y lingüística sólida y armónica que le permita ser un líder y mediador cultural entre los estudiantes y la comunidad donde interactúa.
- 2.2.8.2. Valora y conoce la cultura de la comunidad y de los estudiantes donde labora, y tiene capacidad de hacer uso de los elementos del contexto, para realizar programación curricular con el enfoque educación intercultural bilingüe.
- 2.2.8.3. Valora y respeta las características físicas, sociales, género, culturales, lingüísticas, etc., de los estudiantes que tiene a su cargo.
- 2.2.8.4. El docente debe estar formado en la universidades o institutos pedagógicos en educación intercultural bilingüe y el manejo de estrategias pedagógicas para atender a escuelas unidocentes y multigrados. La capacitación y la formación de los docentes para la enseñanza de la lengua originaria, utilizando la pedagogía activa, el uso y desarrollo de la lengua materna, a nivel oral y escrito de acuerdo al contexto donde se desempeña la práctica pedagógica.
- 2.2.8.5. El docente debe manejar en forma oral y escrita la lengua originaria y segunda lengua de que hablan los estudiantes y, desarrollar el tratamiento de la lengua. Los

docentes deben estar preparados para la elaboración de planificación curricular para el contexto bilingüe, donde debe desarrollar de acuerdo a las características de los estudiantes de las demandas sociolingüísticas y psicolingüísticas de la comunidad educativa rural andina y amazónica.

2.2.8.6. El docente debe fomentar la participación de los padres de las familias, los sabios andinos (yachaq) y la comunidad en general, para la elaboración de la planificación y organización de las actividades educativas bilingües.

2.2.8.7. Docente que investigue los aspectos culturales y lingüísticas de los estudiantes y la comunidad que le permita enriquecer el trabajo pedagógico en la institución.

2.2.8.8. El docente debe estar comprometido con los estudiantes, padres de familia y la comunidad y ejercer el liderazgo y demuestre una conducta ética y los valores para una convivencia armónica.

2.3. Bases conceptuales

2.3.1. Conocimiento de la lengua originaria quechua chanca.

Es la capacidad que debe tener el, o la docente para manejar o dominar una lengua originaria quechua chanca, en los niveles de expresión y comprensión oral, comprensión y producción escrita de la lengua chanca, demás, debe identificarse con la cultura y lingüística de los pueblos originarios.

De esta manera, para poder brindar un servicio educativo de calidad y pertinente de acuerdo a las características socioculturales y lingüísticas de los estudiantes de los pueblos originarios o indígenas.

2.4. Definición de términos

2.4.1. Lengua originaria quechua.

Las lenguas originarias son aquellas lenguas andinas y amazónicas que se hace uso en el territorio peruano, a la anterioridad de la llegada del idioma castellano y que se preservan y mantienen hasta nuestros días. Todas las lenguas originarias son la expresión

de una identidad colectiva y de una manera distinta de concebir y de describir la realidad, por lo tanto, gozan de las condiciones necesarias para su mantenimiento y desarrollo en todas las funciones.

2.4.2. Comprensión de textos orales.

La comprensión de textos orales en la lengua originaria quechua, es la asimilación a partir de una escucha activa, los diversos tipos de textos orales y complejidad en variadas situaciones comunicativas. Para ello, interpreta críticamente las distintas intenciones del interlocutor, discierne las relaciones de poder y los intereses que están detrás de su discurso. Es decir, de manera reflexiva los evalúa y asume una posición personal sobre lo escuchado.

2.4.3. Expresión de textos orales

La expresión de textos orales es la destreza lingüística relacionada con la producción del discurso oral. Es una capacidad comunicativa que abarca no sólo un dominio de la pronunciación, del léxico y la gramática de la lengua originaria, sino también unos conocimientos socioculturales y pragmáticos.

2.4.4. Comprensión de textos escritos

Es un proceso cognitivo que consiste en elaborar el significado de ideas relevantes de un texto, es también la decodificación de un texto y relacionarlas con los conceptos que ya tienen un significado para el lector.

Es una habilidad básica sobre la cual se despliega una serie de capacidades conexas: manejo de la oralidad, gusto por la lectura y pensamiento crítico. Es una tarea cognitiva que entraña gran complejidad ya que el lector no solo ha de extraer información del texto e interpretarla a partir de sus conocimientos previos.

2.4.5. Producción de textos escritos.

La producción de textos escritos en la lengua originaria quechua, es un acto comunicativo de producir mensajes con intencionalidad y destinatarios reales, utilizando los

fonemas del idioma, producir es una capacidad comunicativa que se realiza en situaciones concretas y con un propósito clara, para expresar nuestra ideas y sentimientos crear, investigar y aprender.

Las diferentes formas de comunicar, recibir y transmitir información, utilizando el lenguaje escrito constituyen las prácticas sociales, que son pautas o modos de interacción que dan sentido y contexto a la producción e interpretación de los textos escritos.

2.4.6. Características de la lengua quechua

Las principales características de la lengua originaria quechua son, altamente aglutinante, éstas lenguas presentan un alto grado de elaboración interna, que es sumamente compleja, es decir, que en la mayoría de los casos una palabra está constituida por la raíz más los sufijos que están en forma ordenada.

2.4.7. El perfil del maestro intercultural bilingüe

El perfil de un maestro de educación intercultural bilingüe son las características, cualidades y condiciones que debe tener con la identidad cultural y lingüística en el contexto rural andino y amazónico, para desempeñarse de manera pertinente.

2.4.8. Interculturalidad

Por la interculturalidad se entiende como la interacción o el intercambio de culturas, tradiciones, costumbres, lenguas, etc., en un proceso de comunicación, entre los grupos de sociedades de características diferentes.

La interculturalidad es muy compleja en nuestro sistema social peruana, puesto que hay diversas culturas que se intercambian los saberes propios de cada uno.

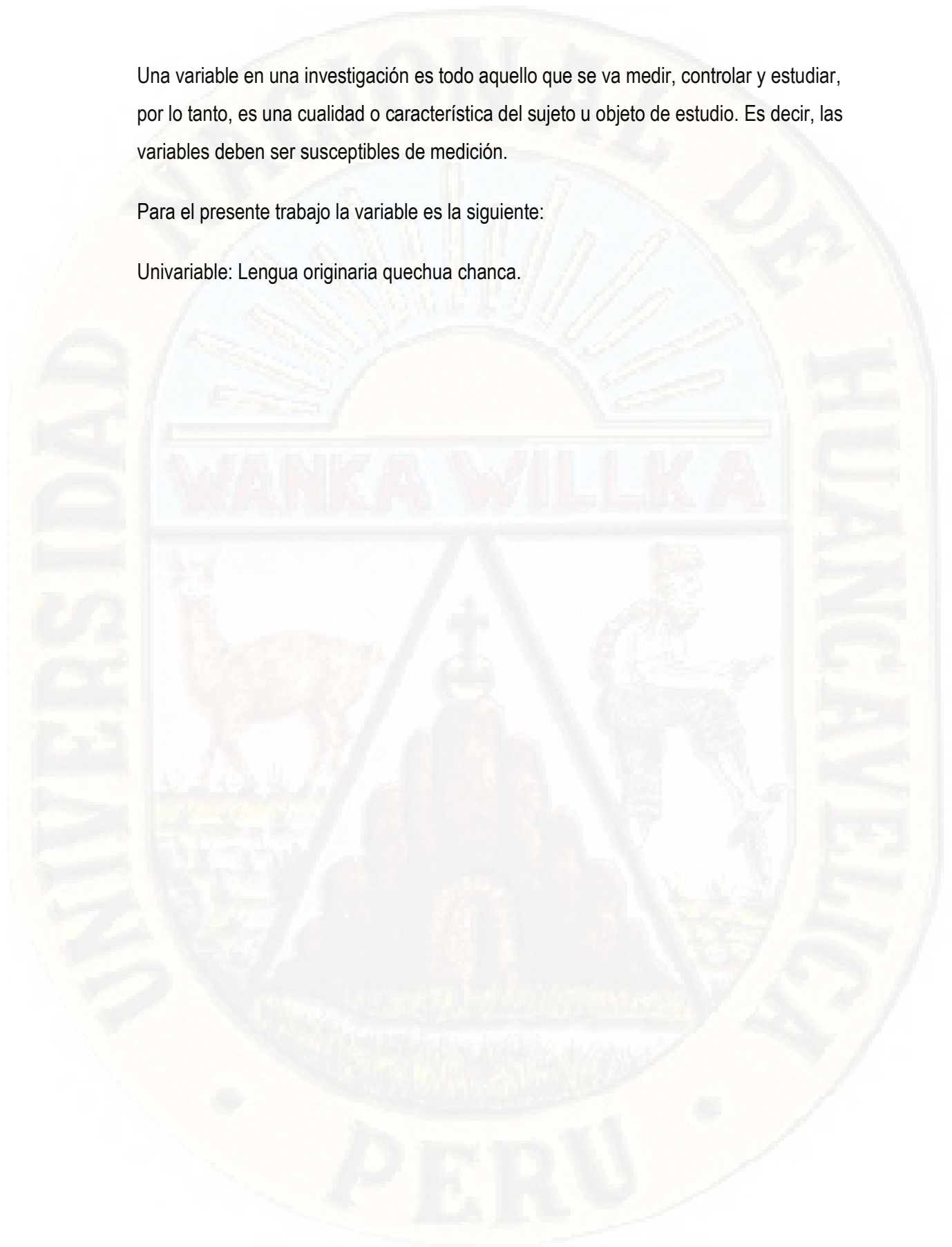
2.5. Variables de estudios

Según Hernández et al. (2014), “una variable es una propiedad que puede fluctuar y cuya variación es susceptible de medirse u observarse” (p.105)

Una variable en una investigación es todo aquello que se va medir, controlar y estudiar, por lo tanto, es una cualidad o característica del sujeto u objeto de estudio. Es decir, las variables deben ser susceptibles de medición.

Para el presente trabajo la variable es la siguiente:

Univariable: Lengua originaria quechua chanca.



2.6. Operacionalización de variables.

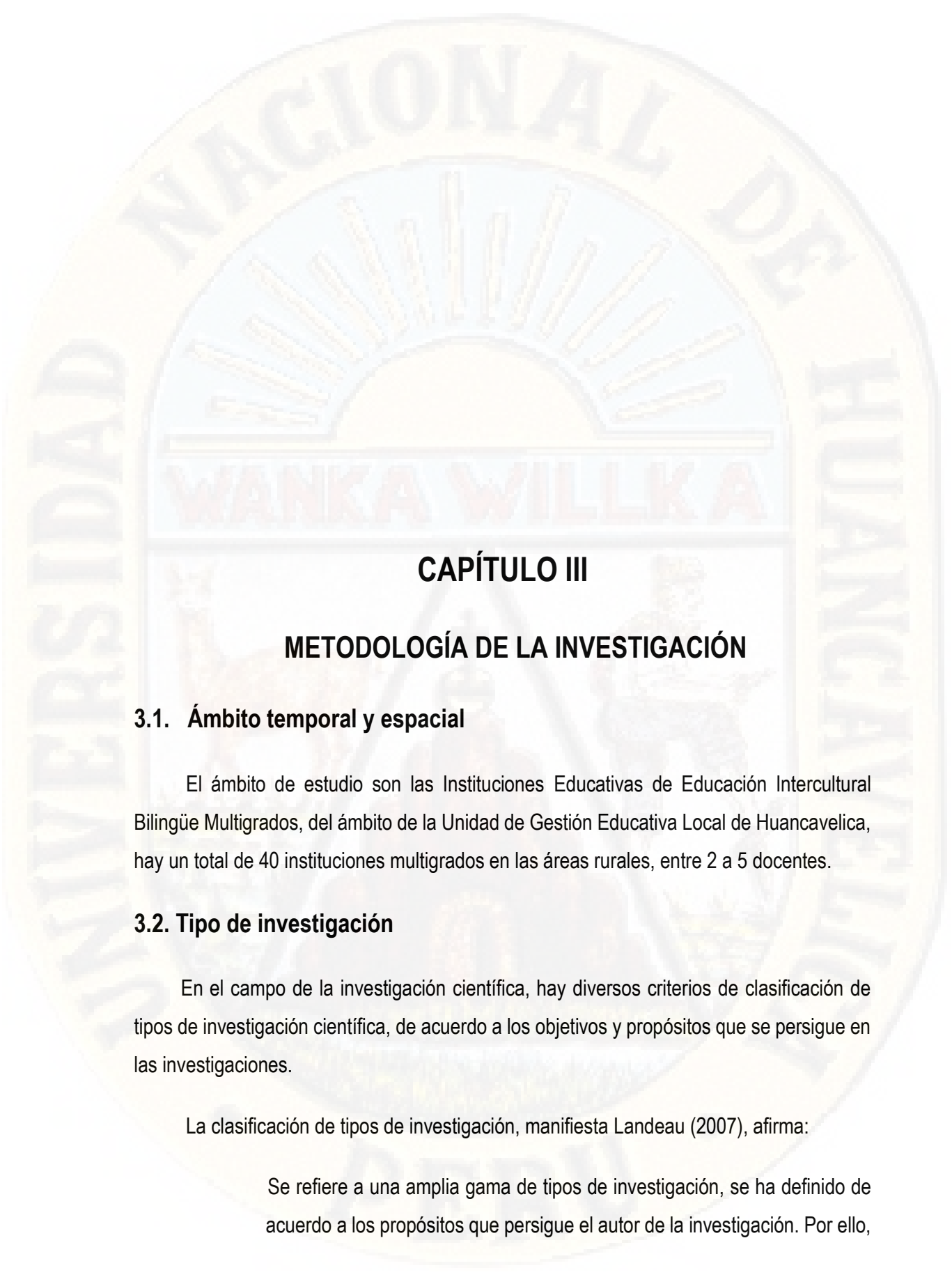
Tabla N° 01

OPERACIONALIZACIÓN DE LA VARIABLE DE INVESTIGACIÓN

TÍTULO: Conocimiento de la lengua originaria quechua chanca de docentes de Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de Unidad Gestión Educativa Local – Huancavelica.

AUTOR (A): Fulgencio Gonzáles Matamoros.

Variable	Definición Conceptual	Definición Operacional	Dimensiones	Indicadores	Ítems	Escala de Medición
Lengua originaria quechua chanca.	Las lenguas originarias son aquellas lenguas andinas y/o amazónicas que hace uso en el territorio peruano, a la anterioridad de la llegada del idioma castellano y que se preservan y mantienen hasta nuestros días.	La medición de la variable conocimiento de la lengua originaria quechua es con la escala de medición: No domina Inicio Básico Intermedio Avanzado.	Comprensión de textos orales	Comprende con fluidez textos orales en lengua originaria quechua.	¿Responde preguntas con expresiones e ideas completas? ¿Dialoga de manera sostenida sobre situaciones o temas cotidianos? ¿Describe una actividad sociocultural de manera detallada? ¿Relata situaciones de forma secuencial y con detalles? ¿Explica situaciones con mayores detalles posibles?	Propuesta de MINEDU. RNDLO Ordinal No domina = 1 En Inicio = 2 En Básico = 3 Intermedio = 4 Avanzado = 5
			Expresión de textos orales	Expresa oralmente de manera eficaz en lengua originaria quechua.	¿Comenta de forma clara y precisa sobre el texto escuchado? ¿Argumenta sus ideas con fundamentos relacionados al tema? ¿Expresa fluidamente usando los conectores de manera pertinente? ¿Usa vocabulario adecuado utilizando préstamos en casos necesarios? ¿Utiliza la entonación adecuada de acuerdo al tipo de texto oral y el mensaje que trasmite?	
			Comprensión de textos escritos	Comprende críticamente diversos textos en lengua originaria quechua.	¿Reconoce hechos relevantes en el texto escrito? ¿Identifica secuencia y temporalidad de hechos en textos escritos? ¿Establece relaciones de causa – efecto en textos escritos? ¿Deduce el tema central e ideas principales en textos escritos? ¿Deduce el propósito del texto con varios elementos complejos en su estructura?	
			Producción de textos escritos	Produce diversos tipos de textos en lengua originaria quechua.	¿Redacta textos de manera detallada sobre diversos hechos o situaciones de acuerdo a una tradición cultural? ¿Utiliza de manera adecuada los consonantes del alfabeto oficial de quechua? ¿Redacta textos usando la estructura sintáctica y los signos de puntuación de la lengua originaria quechua? ¿Redacta ideas con coherencia y sentido, estableciendo relaciones entre ideas? ¿Usa vocabulario variado rescatando y recreando términos de la lengua originaria de manera adecuada?	



CAPÍTULO III

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

3.1. Ámbito temporal y espacial

El ámbito de estudio son las Instituciones Educativas de Educación Intercultural Bilingüe Multigrados, del ámbito de la Unidad de Gestión Educativa Local de Huancavelica, hay un total de 40 instituciones multigrados en las áreas rurales, entre 2 a 5 docentes.

3.2. Tipo de investigación

En el campo de la investigación científica, hay diversos criterios de clasificación de tipos de investigación científica, de acuerdo a los objetivos y propósitos que se persigue en las investigaciones.

La clasificación de tipos de investigación, manifiesta Landeau (2007), afirma:

Se refiere a una amplia gama de tipos de investigación, se ha definido de acuerdo a los propósitos que persigue el autor de la investigación. Por ello,

es usual que la investigación se organice de acuerdo a varios aspectos significativos de la investigación como: finalidad, carácter, naturaleza, dimensión temporal y orientación que asume (p.56)

3.2.1. Según su finalidad

Según Gonzáles, Guerra y Ordoñez (2018) la investigación básica, “llamada pura, teórica, fundamental, no experimental, su única finalidad es buscar conocimiento científico, es decir, conocer la naturaleza y la sociedad” (p.73)

La investigación es de tipo teórica. Tiene como la finalidad de crear un cuerpo de conocimientos teóricos sobre los fenómenos y hechos, que se demuestra en la realidad, sin preocuparse de su aplicación práctica.

3.2.2. Según su naturaleza

Se refiere a dos enfoques de investigación científica, enfoque cuantitativo y cualitativo, que son paradigmas de la investigación científica.

Según Hernández et al. (2014), donde manifiesta que “el enfoque cuantitativo usa la recolección de datos para probar hipótesis, con base en la medición numérica y el análisis estadístico, para establecer patrones de comportamiento y probar teorías” (p. 5)

Se centra en los aspectos observables y susceptibles de cuantificación de los fenómenos en estudio, utiliza la metodología empírico analítico y se sirve de pruebas estadísticas para el análisis de datos.

Tiene como objetivo central la descripción de los fenómenos. Se sitúa en un primer nivel de conocimiento científico. Utiliza métodos descriptivos como la observación, estudio, estudios correlacionales, de desarrollo, etc.

3.2.3. Según el carácter o profundidad

Hernández et al. (2014), sostiene que “la investigación científica busca especificar propiedades, características y rasgos importantes de cualquier fenómeno que se analice, describe tendencias de un grupo o población” (p. 103)

Tiene como objetivo central la descripción de los fenómenos. Se sitúa en un primer nivel del conocimiento científico. Utiliza métodos descriptivos como la observación, en la investigación.

3.2.4. Según el alcance temporal

La investigación es transversal, porque se realiza el regajo de información de una muestra determinada en un solo momento con los diferentes sujetos.

Landeau et al. (2007), manifiesta “son investigaciones que estudian un solo aspecto de desarrollo de los sujetos en un momento dado, comparan diferentes grupos en un único momento” (p.57)

3.2.5. Según la orientación que asume

Se refiere a la investigación orientada al descubrimiento, está orientado a generar conocimientos desde una perspectiva inductiva, su objetivo es interpretar y comprender los fenómenos.

3.3. Nivel de investigación

Los estudios descriptivos sirven para analizar, cómo es y cómo se manifiesta un determinado fenómeno u objeto considerando valores para ello. Utiliza el método inductivo, observación y describe.

Según Gonzáles et al. (2018), donde manifiesta que los estudios descriptivos se realizan con problemas que tienen cierto nivel de claridad y cuando estén debidamente enmarcados en el espacio y el tiempo, se sitúan sobre la base de conocimientos del nivel exploratorio” (p.78)

En el nivel de investigación descriptivo, su objetivo principal es conocer los aspectos más importantes del fenómeno que le interesan estudiar, en un espacio determinado, para conocer los conceptos básicos, valiéndose de la observación directa e indirecta de los fenómenos o hechos.

3.4. Diseño de investigación

El diseño de investigación, es un conjunto de técnicas y métodos, que se selecciona para realizar un trabajo de investigación. Son una serie de pasos, como un plan estructurado que guía al investigador.

El presente trabajo se desarrolla en la investigación no experimental, es donde no manipular las variables, se observa situaciones ya existentes, el investigador no tiene control directo sobre las variables.

Manifiestan al respecto Terrazos y Riveros (2016), los estudios descriptivos, “tiene por objeto la descripción de los fenómenos. Se basan fundamentalmente en la observación, la cual se realiza en el ambiente natural de aparición de los fenómenos” (p.54)

Para la presente investigación se utilizó el diseño descriptivo simple.

M ----- O

M: Muestra de quienes se va realizar el estudio.

O: Información relevante o de intereses que se recoge de la muestra.

3.5. Método de investigación

3.5.1. Método científico

Al respecto dice Tamayo (2003), que el método científico “es un conjunto de procedimientos para los cuales se plantean los problemas científicos y se ponen a prueba las hipótesis y los instrumentos de trabajo investigativo” (p.28)

Por lo tanto, se puede decir del método científico es un conjunto de pasos a seguir por los cuales se plantean los problemas científicos y se ponen a prueba las hipótesis y los instrumentos de trabajo investigativo en una realidad contextual.

En la investigación se emplea el método científico para resolver los diversos tipos de problema. La presente investigación es básica, se apoya dentro de un contexto teórico y su propósito fundamental es desarrollar la teoría mediante el descubrimiento de amplias generalizaciones o principios.

3.5.2. Método dialéctico

Según Gonzáles at el. (2018), afirma “que todos los fenómenos se rigen por las leyes de la dialéctica, es decir que la realidad no es algo inmutable, sino que está sujeta a contradicciones y a una evolución y desarrollo continuo” (p.86)

Por lo dicho, la naturaleza, la sociedad y el conocimiento se rige bajo las leyes dialécticas, donde todo está en movimiento y cambio, se relacionan unas a otras, tiende a cambios cualitativos y cuantitativos, nada es estático, todo está en transformación permanente, la naturaleza y la sociedad es materia y el pensamiento el producto del cerebro que es materia. Todo ello explica mejor las leyes generales y particulares del materialismo dialéctico.

3.5.3. Método específico:

3.5.3.1. Método descriptivo

Consiste en la recolección de datos directamente de los fenómenos o hechos a estudiar, o de la realidad donde ocurren los hechos (datos primarios), sin manipular o controlar los variables directamente.

Según Gonzáles at el. (2018), “la investigación descriptiva consiste en algo más que recogida y tabulación de datos se ocupa del análisis e interpretación de que han sido reunidos con un propósito definido de la comprensión y solución del problema” (p.87)

Trata de obtener acerca de los fenómenos o procesos, para describir sus implicancias. Este tipo de investigación, no se ocupa de la verificación de la hipótesis, sino de la descripción de hechos a partir de un criterio o modelo teórico definido previamente. Es posiblemente para describir la realidad que se aborda y que se pretende analizar, ya que consiste en plantear lo más relevante de un hecho o situación concreta, el investigador debe definir su análisis y los procesos a examinar las características del tema a investigar, definirlo y formular hipótesis, seleccionar la técnica para la recolección de los datos.

3.6. Población, muestra, muestreo

3.6.1. Población

La población es un conjunto de elementos que se selecciona de acuerdo a una determinada característica.

Según Ccanto (2011), que la “población es el conjunto de individuos, objetos u observaciones que poseen una característica común de naturaleza cualitativa o cuantitativa que pueda medirse” (p. 5)

También al respecto precisa Barriga (2005), que “la población es un conjunto de todos los casos que concuerdan con una serie de especificaciones” (p.88)

Por ello podemos decir que la población está constituida por 120 docentes de las instituciones educativas multigrados del ámbito de la UGEL- Huancavelica. Como señala los autores la población es el conjunto de personas o elementos de los que se desea conocer algún atributo en una investigación, la población puede estar constituido entonces serían los docentes de las instituciones educativas multigrados bilingües del ámbito de Unidad de Gestión Educativa Local de Huancavelica.

Tabla N° 2

INSTITUCIONES EDUCATIVAS MULTIGRADOS DE LA UGEL-HUANCAMELICA

N°	C.M.	II.EE.	LUGAR	CARACT	MOD	DOC
1	180888	22041	SANTA ANA	Multigrado	EIB	2
2	172529	36015	CHUPACA	Multigrado	EIB	1
3	187583	36023	MIRAFLORES	Multigrado	EIB	3

4	174118	36025	CCOLPA	Multigrado	EIB	3
5	174415	36028	OCCORO VIEJO	Multigrado	EIB	4
6	174547	36030	CONAYCASA	Multigrado	EIB	2
7	172157	36035	TELAPACCHA	Multigrado	EIB	2
8	173557	36044	LUQUIA	Multigrado	EIB	4
9	174279	36053	TULTURI	Multigrado	EIB	2
10	174868	36058	CORICOCHA	Multigrado	EIB	3
11	172591	36068	ATOCCHUASI	Multigrado	EIB	2
12	172633	36114	JERUSALEN	Multigrado	EIB	2
13	187601	36085	CACHICUYAO	Multigrado	EIB	2
14	187620	36087	ESCALERA	Multigrado	EIB	2
15	187644	36089	UTUSHUAYCCO	Multigrado	EIB	4
16	613052	36095	CCOROSITOC	Multigrado	EIB	2
17	174156	36096	CANCHOCERCA	Multigrado	EIB	2
18	174458	36101	TAMBO PATA	Multigrado	EIB	4
19	174571	36103	PUTACCA	Multigrado	EIB	3
20	174298	36133	SAN MIGUEL QUIÑIRI	Multigrado	EIB	2
21	174302	36134	TAMBONE	Multigrado	EIB	2
22	175250	36294	PANTACHI NORTE	Multigrado	EIB	4
23	173581	36296	YARCCAPAMPA	Multigrado	EIB	2
24	174967	36306	CHAQUICOCHA	Multigrado	EIB	2
25	171619	36309	PUMACCORIA	Multigrado	EIB	2
26	172888	36335	J. C. MARIATEGUI	Multigrado	EIB	2
27	172906	36345	CCOYLLORPANCCA	Multigrado	EIB	4
28	172949	36349	TROYA	Multigrado	EIB	4
29	172968	36364	ALIANZA ANDINO	Multigrado	EIB	4
31	172987	36369	S.J. AMPURHUAY	Multigrado	EIB	2
31	613231	36385	PUCACCASA	Multigrado	EIB	3
32	173005	36386	AÑAYLLA	Multigrado	EIB	3
33	173618	36408	SAN VIDAL	Multigrado	EIB	3
34	175467	36463	CCARAHUASA	Multigrado	EIB	4
35	173637	36521	CHAQUICOCHA	Multigrado	EIB	3
36	173166	36544	PAMPA CORIS	Multigrado	EIB	3
37	171681	36558	HUAYLLARACCRA	Multigrado	EIB	2
38	173190	36594	PUCA TICLLA	Multigrado	EIB	2
39	173227	36738	LOS BRILLANTES	Multigrado	EIB	3
40	173736	36740	CORRALPAMPA	Multigrado	EIB	2

FUENTE: La fuente nexus de UGEL-Hvca

3.6.2. Muestra

Es la parte representativa de la población, es una muestra representativa del grupo de elementos para garantizar al universo de investigación, manifiesta Ccanto et al. (2011), que la muestra “es una parte o un subconjunto representativo de la población” (p.6)

La muestra en esencia es la parte de la población o subconjunto, al respecto Barriga et al. (2005), agrega que la muestra “es un subconjunto de elementos que pertenecen a ese conjunto definido en sus características al que llamamos población” (p.190)

Es un subconjunto o parte de la población en que se llevará a cabo la investigación, entonces es la representación de la población.

Tabla 3

Muestra de docentes

DOCENTES	SEXO		TOTAL
	MASCULINO	FEMENINO	
DOCENTES	12	28	40

FUENTE: *Elaboración propio.*

3.6.3. Muestreo

El muestreo es una herramienta fundamental en la investigación científica, cuya función básica es determinar una representación de la población que debe tomarse de referencia, con la finalidad de hacer inferencias sobre dicha población.

Según que explica Ccanto et al. (2011), el muestreo “es el proceso de extraer de una muestra de la población” (p.396)

Es el método utilizado para seleccionar a los componentes de la muestra del total de la población determinada. Para que una muestra sea representativa, y por lo tanto útil, debe de reflejar las similitudes y diferencias encontradas en la población, es decir, tiene las características similares de la población.

3.7. Instrumento y técnicas para recolección de datos.

Para poder seleccionar las técnicas y los instrumentos de recolección de datos, hay que tener en cuenta los elementos esenciales, Al respecto Ccanto et al. (2012), plantea que los datos:

Deben tener en cuenta la naturaleza de las variables, las hipótesis formuladas y los objetivos de la investigación. Las condiciones en que emplean y la forma como se aplican al alcance y tipo de investigación que hemos establecido y, las condiciones y forma en que se emplearán para garantizar la consistencia en los resultados (p.431)

La encuesta son medios de recopilación de datos, utilizadas para obtener información sobre diversos temas. Las encuestas tienen una variedad de propósitos y se pueden llevar a cabo de muchas maneras dependiendo de la metodología y los objetivos que se deseen alcanzar. La entrevista es un medio de recopilación de información mediante preguntas, un diálogo con la persona indicada, donde debe responder las preguntas de manera directa.

Tabla 4

<i>Técnicas e instrumentos de recojo de información</i>	
TECNICAS	INSTRUMENTOS
Entrevista	Cuestionario de entrevista
Encuesta	Cuestionario

FUENTE: Elaboración propia.

3.8. Técnicas y procesamiento de análisis de datos.

Es una técnica que consiste en el estudio de los hechos, para lograr la información válida y confiable. Se puede realizarse mediante las tablas de frecuencia y gráficos para analizar e interpretar los datos. Se especifican cómo van a ser tratados los datos. Esta tarea puede hacerse mediante tablas de frecuencia y gráficos con sus correspondientes análisis e interpretaciones.

Al respecto Ccanto et al. (2012), manifiesta que:

Las técnicas de análisis de datos son herramientas útiles para obtener información científica. Después de organizar los datos, es necesario analizarlos

cualitativa o cuantitativamente, dependiendo de la naturaleza de los datos. Para obtener los resultados de la investigación, es necesario primero analizar la data. Las técnicas de análisis cuantitativo son aquellas que se basan en las estadísticas. Estas sirven para describir, graficar, analizar, comparar, relacionar y resumir los datos obtenidos con los instrumentos cuantitativos. (p.627)

3.8.1. Tablas de frecuencia:

Cuando la información presentada necesita ser desagregada en categorías o frecuencias.

3.8.2. Gráficos:

Son formas visibles de presentar los datos, permiten que en forma simple y rápida se observen las características de los datos o las variables. De acuerdo con su presentación, los gráficos pueden ser: lineales, diagramas superficiales, representaciones cartográficas o mapas, pictogramas.

CAPÍTULO IV

PRESENTACION DE RESULTADOS

4.1. Análisis de información

La aplicación del instrumento de encuesta se realizó a los docentes de las Instituciones Educativas Bilingües Interculturales Multigrados del ámbito de la UGEL-Huancavelica.

Tabla N° 5

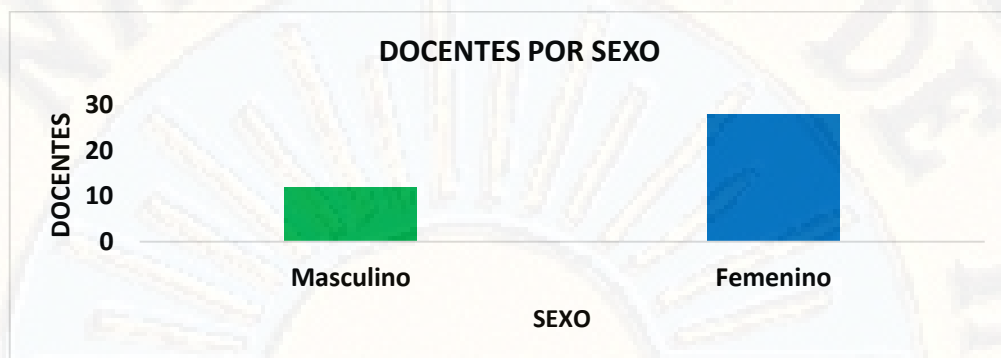
Distribución de los docentes por sexo

SEXO		
Docentes	Cantidad	Porcentaje
Masculino	12	30%
Femenino	28	70%
Total	40	100%

FUENTE: *Elaboración propio.*

GRAFICO N° 1

Distribución de los docentes por sexo



FUENTE: *Elaboración propio.*

Interpretación:

De acuerdo a la tabla N° 5 y el gráfico N° 1, donde se observa la cantidad de docentes, que laboran en las Instituciones Educativas Multigrados Bilingües, hay 28 docentes de género femenino que representa el 70%, y 12 docentes de género masculino que representa el 30 % del total.

Tabla N° 6

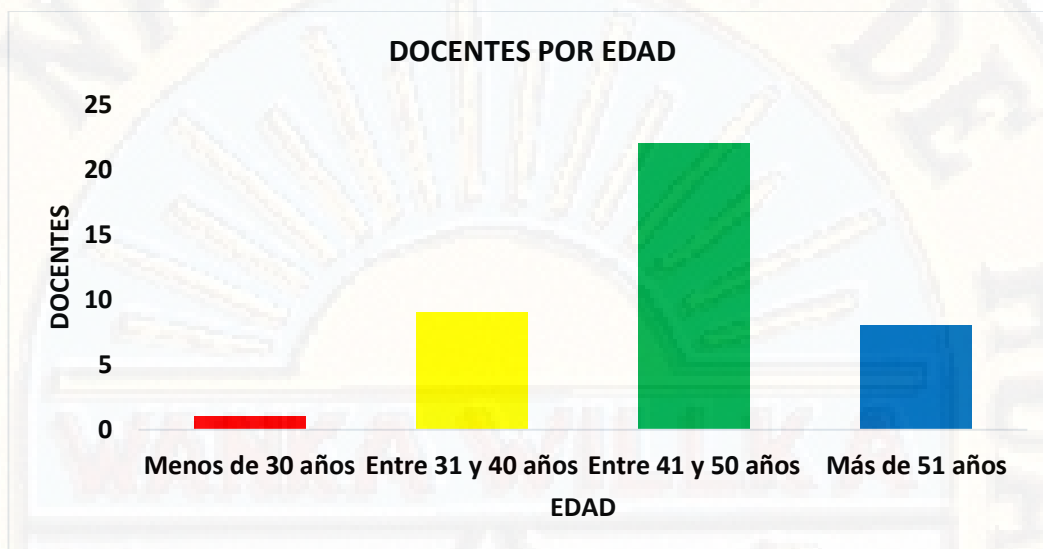
Distribución de los docentes por edad

EDAD		
Edad	Cantidad	Porcentaje
Menos de 30 años	1	2.5%
Entre 31 y 40 años	9	22.5%
Entre 41 y 50 años	22	55%
Más de 51 años	8	20%
TOTAL:	40	100%

FUENTE: *Elaboración propio.*

Gráfico N° 2

Distribución de los docentes por edad



FUENTE: Elaboración propio.

Interpretación:

De acuerdo a los cuadros donde demuestra la tabla N° 6 y el gráfico N° 2, donde oscilan las edades entre los docentes, 1 docente menos de 30 años, que representa el 2%; 9 docentes entre 31 y 40 años, que representa el 23%, 22 docente entre 41 y 50 años, que representa el 55% y 8 docente más más de 51 años, que representa el 20% del total.

Tabla N° 7

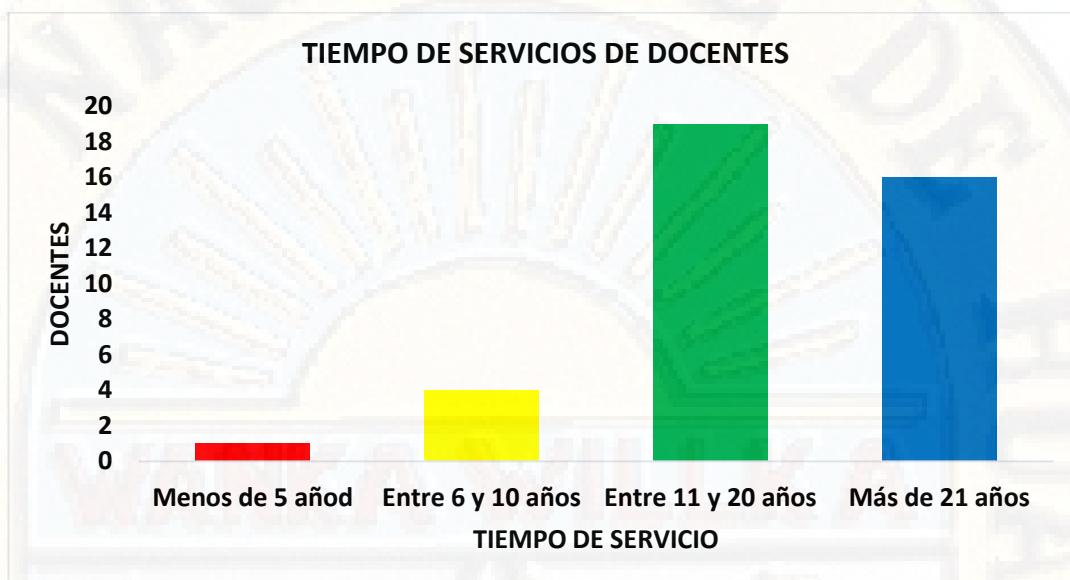
Distribución de docentes por tiempos de servicio

TIEMPO DE SERVICIO		
Tiempo	Cantidad	Porcentaje
Menos de 5 años	1	2.5%
Entre 6 a 10 años	4	10%
Entre 11 a 20 años	19	47.5%
Más de 21 años	16	40%
TOTAL:	40	100%

FUENTE: Elaboración propio.

GRAFICO N° 3

Distribución del tiempo de servicios de los docentes



FUENTE: Elaboración propia.

Interpretación:

De acuerdo a los cuadros donde demuestra la tabla N° 7 y el gráfico N° 3, donde el tiempo de servicio oscilan así, 1 docente tiene menos de 5 años de servicio, que representa el 2.5%; 4 docentes tienen entre 6 a 10 años de tiempo de servicios, que representa el 10%; 19 docentes tienen entre 11 a 20 de tiempo de servicios, que representa el 47.5% y 16 docente tienen un tiempo de servicios más de 21 años, que representa el 40%.

Tabla N° 8

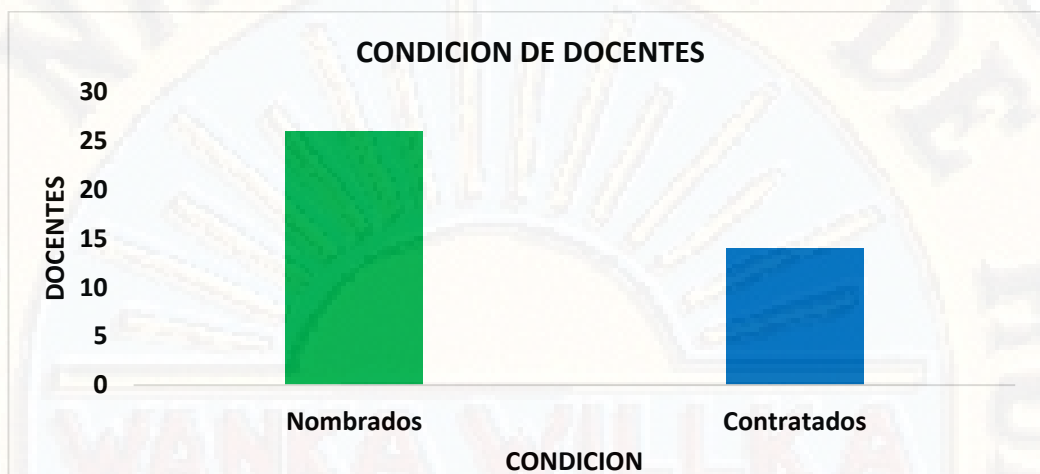
Distribución de los docentes por condición

CONDICION DE DOCENTES		
Docentes	Cantidad	Porcentaje
Nombrados	26	65%
Contratados	14	35%
Total	40	100%

FUENTE: *Elaboración propio.*

Gráfico N° 4

Distribución de los docentes por condición



FUENTE: Elaboración propio

Interpretación:

De acuerdo a los cuadros donde demuestra la tabla N° 8 y el gráfico N° 4, las condiciones laborales de 26 docentes son nombrados, que representa el 65%, y 14 docentes son contratados, que representa el 35% del total de 40 docentes de la encuesta.

Tabla N° 9

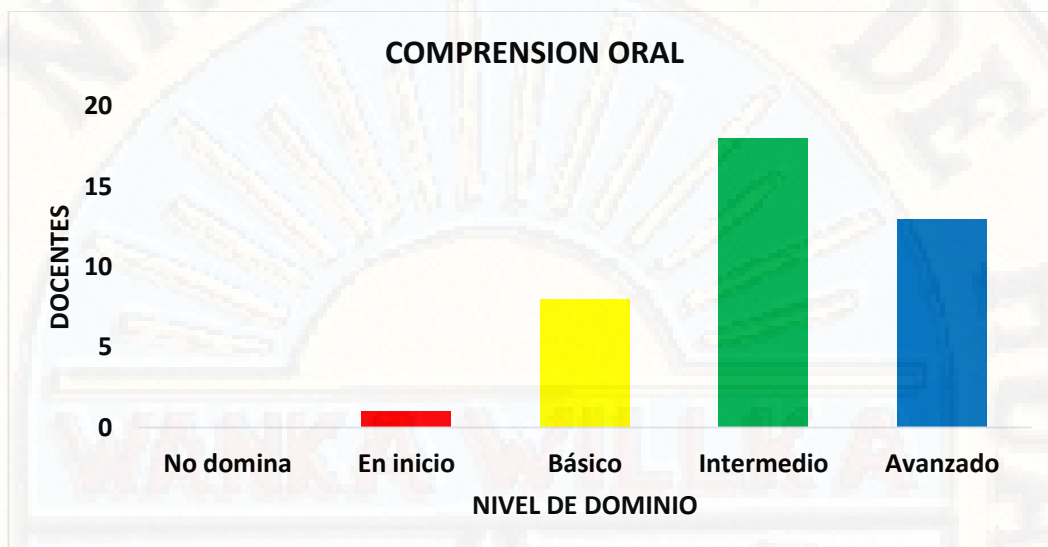
Resultados de la comprensión oral de lengua quechua chanca

Comprensión oral de lengua quechua chanca				
Dimensión	Indicador	Niveles	f	%
Comprensión de textos orales	Comprende con fluidez textos orales en lengua originaria quechua chanca.	No domina	0	0
		En inicio	1	2.5
		Básico	8	20
		Intermedio	18	45
		Avanzado	13	32.5
TOTAL:			40	100

FUENTE: Elaboración propia.

GRÁFICO N° 5

Resultados de la comprensión oral de lengua quechua chanca



FUENTE: *Elaboración propia.*

Interpretación:

Según la tabla N° 9 y el gráfico N° 5, el tratamiento estadístico de los resultados de la comprensión oral de la lengua quechua chanca, de docentes de Instituciones Educativas Multigrados Bilingües, los resultados se clasifican en cinco niveles: El nivel No domina, no hay docentes, por lo tanto es 0%; en el nivel En inicio, hay 1 solo docente, que representa el 2.5%; en el nivel Básico hay 8 docentes, que representa el 20%; en el nivel Intermedio se ubican 18 docentes, que representa el 45%; y en el nivel Avanzado se encuentran 13 docentes, que representa el 32.5%.

Entonces, se puede concluir que los resultados reflejan, donde hay mayor cantidad de docentes en el nivel intermedio, que representa el 45 %, esto significa que, en el nivel de comprensión oral de la lengua quechua chanca, tienen dificultades en comprender palabras que no es uso habitual en el medio contexto, utilizan palabras del castellano.

En el nivel avanzado hay 32.5%, que ellos tienen un dominio satisfactorio en la comprensión de lengua quechua chanca, esto significa que los docentes están en nivel de revitalización, comprenden acertadamente.

Tabla 10

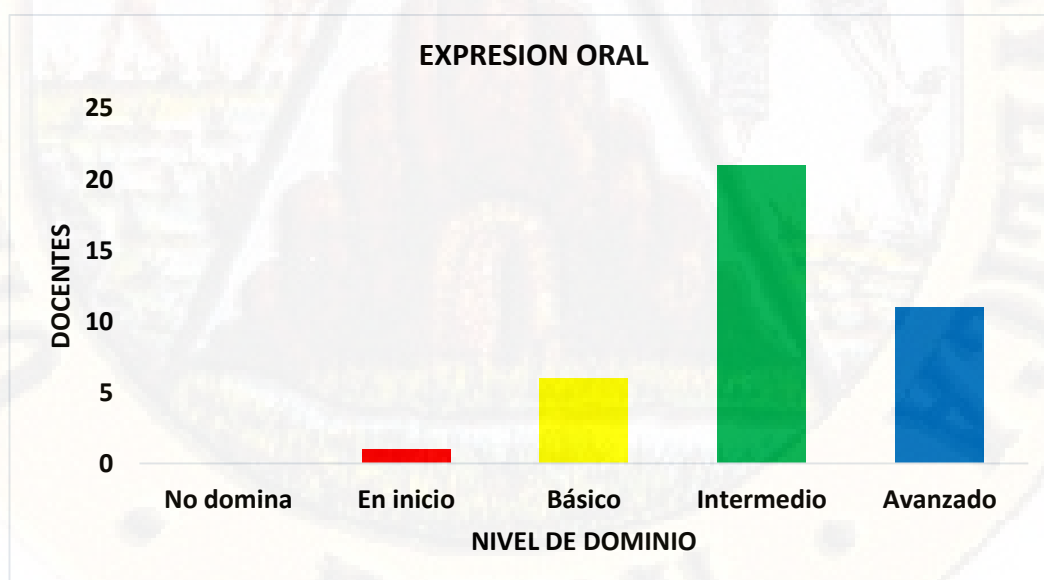
Resultados de expresión oral de lengua quechua chanca

Expresión oral de lengua quechua chanca				
Dimensión	Indicador	Niveles	f	%
Expresión de textos orales.	Expresa oralmente de manera fluidez en lengua originaria quechua.	No domina	0	0
		En inicio	1	2.5
		Básico	7	17.5
		Intermedio	21	52.5
		Avanzado	11	27.5
TOTAL:			40	100

FUENTE: Elaboración propia.

GRAFICO N° 6

Resultados de la expresión oral de lengua quechua chanca



FUENTE: Elaboración propia.

Interpretación:

Según la tabla N° 10 y el gráfico N° 6, el tratamiento estadístico de los resultados de la expresión oral de la lengua quechua chanca, de docentes de Instituciones Educativas Multigrados Bilingües, los resultados se clasifican en los niveles: En nivel No domina, no hay docentes por lo tanto, es 0%; en el nivel En inicio hay 1 solo docente, que representa el 2.5%; en nivel Básico hay 7 docentes, que representa el 17.5%; en el nivel Intermedio se ubican 21 docentes, que representa 52.5%; y en el nivel Avanzado se ubican 11 docentes, que representa el 27.5%.

Entonces, se puede interpretar los resultados, donde hay mayor cantidad de docentes en el nivel intermedio, que representa el 52.5 %, esto significa que, en el nivel de comprensión oral de la lengua quechua chanca, tienen dificultades al escuchar palabras que no es uso habitual en el contexto.

En el nivel avanzado se ubican 27.5%, que tienen un dominio satisfactorio en expresión oral de la lengua quechua chanca, esto significa que los docentes están en nivel de revitalización, hablan acertadamente la lengua quechua.

Tabla 11

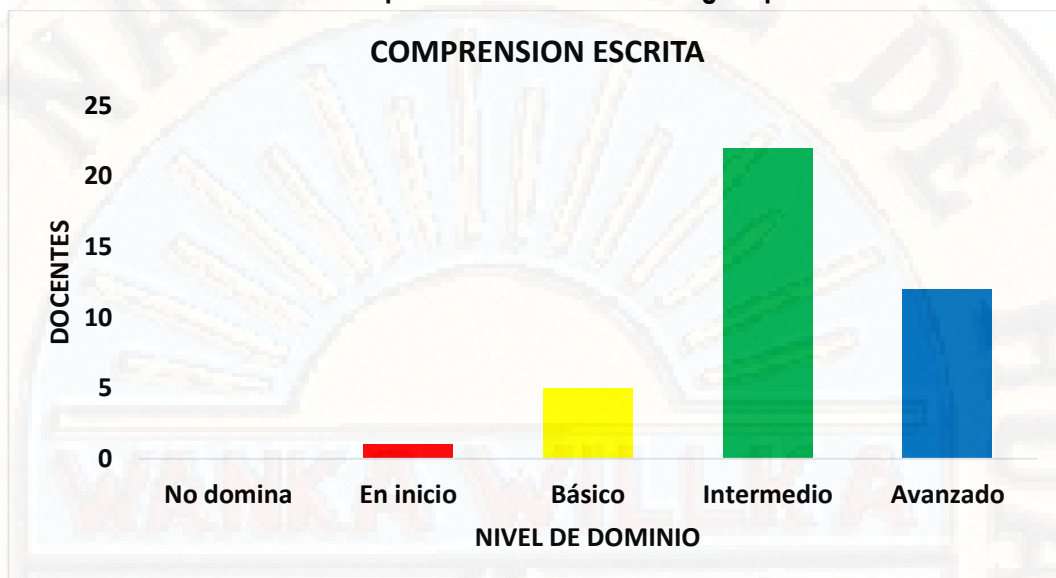
Resultados de la comprensión de textos en lengua quechua chanca

Comprensión escrita de lengua quechua chanca				
Dimensión	Indicador	Niveles	f	%
Comprensión de textos escritos.	Comprende críticamente diversos textos en lengua originaria quechua.	No domina	0	0
		En inicio	1	2.5
		Básico	5	12.5
		Intermedio	22	55
		Avanzado	12	30
TOTAL:			40	100

FUENTE: Elaboración propia.

GRAFICO N° 7

Resultados de la comprensión de textos en lengua quechua chanca



FUENTE: Elaboración propia.

Interpretación:

Según la tabla N° 11 y el gráfico N° 7, el tratamiento estadístico de los resultados de la comprensión de texto en la lengua quechua chanca, de los docentes de Instituciones Educativas Multigrados Bilingües, los resultados se clasifican en cinco niveles: En nivel No domina, no hay un docente, por lo tanto, es 0%; en el nivel En inicio hay 1 solo docente, que representa el 2.5%; en el nivel Básico hay 5 docentes, que representa el 12.5%; en el nivel Intermedio se ubican 22 docentes, que representa el 55%; y en el nivel Avanzado se encuentran 12 docentes, que representa el 30%.

Entonces, se puede interpretar los resultados, donde hay mayor cantidad de docentes en el nivel intermedio, que representa el 55 %, esto significa que, en el nivel de comprensión de textos escritos en la lengua quechua chanca, tienen dificultades al escribir las palabras, con la estructura de la gramática quechua, hay algunos préstamos del castellano.

En el nivel avanzado hay 12 docentes, que representa 30%, que ellos tienen un dominio satisfactorio en comprensión de textos de la lengua quechua chanca, esto significa que los docentes están en nivel de revitalización, leen y comprenden acertadamente.

Tabla 12

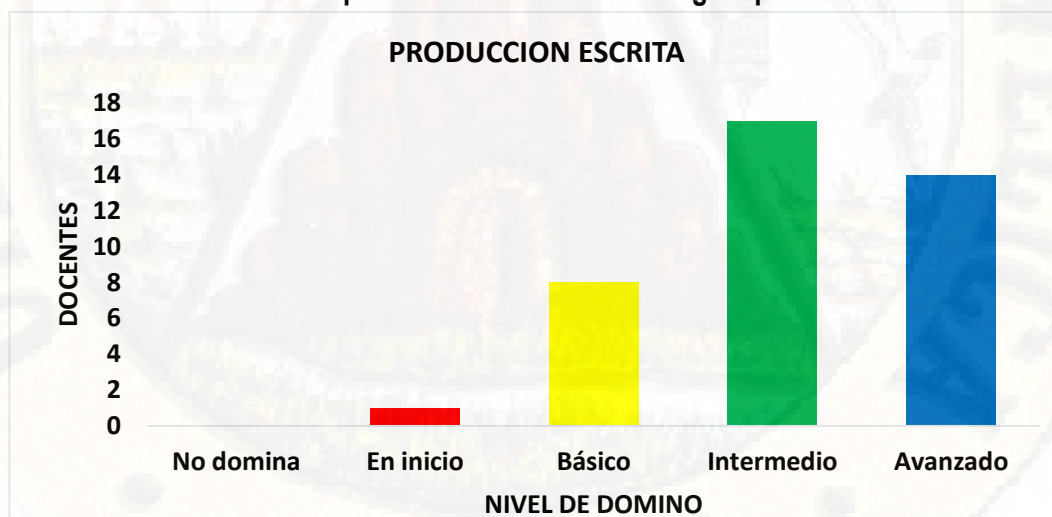
Resultados de la producción de textos en lengua quechua chanca

Producción escrita de lengua quechua chanca					
Dimensión	Indicador		Niveles	f	%
Producción de textos escritos.	Produce diversos tipos de textos en lengua quechua.		No domina	0	0
			En inicio	1	2.5
			Básico	8	20
			Intermedio	17	42.5
			Avanzado	14	35
TOTAL:				40	100

FUENTE: Elaboración propia.

GRAFICO N° 8

Resultados de la producción de textos en lengua quechua chanca



FUENTE: Elaboración propia.

Interpretación:

Según la tabla N° 12 y el gráfico N° 8, el tratamiento estadístico de los resultados de la producción de textos escritos de la lengua quechua chanca, de los docentes de Instituciones Educativas Multigrados Bilingües, los resultados se clasifican en cinco niveles: En nivel No domina, no hay docentes, por lo tanto, es 0%; en el nivel de En inicio hay 1 solo docente, que representa el 2.5%; en el nivel Básico hay 8 docentes, que representa el 20%; en el nivel Intermedio se ubican 17 docentes, que representa el 42.5%; y en el nivel Avanzado se encuentra 14 docentes, que representan el 35%.

Entonces, se puede interpretar los resultados, donde hay mayor cantidad de docentes en el nivel intermedio, que representa el 42.5 %, esto significa que, en el nivel de producción escrita de la lengua quechua chanca, tienen dificultades al producir diversos textos.

En el nivel avanzado hay 32.5 %, que ellos tienen un dominio satisfactorio en la producción de textos en la lengua quechua chanca, esto significa que los docentes están en nivel de revitalización, escriben y tienen conocimiento acertadamente de la gramática quechua chanca.

4.2. Discusión de resultados

Discusión de resultados significa, cual es el resultado final de la investigación científica.

Al respecto Canto et al. (2012) manifiesta:

Discutir significa analizar la calidad de los resultados de la forma más objetiva posible. Por eso, una buena discusión de resultados exige mucho criterio, buenos argumentos y un conocimiento amplio del tema que has investigado. Una buena discusión de resultados debe responder las siguientes preguntas: ¿Por qué debemos confiar en los resultados presentados en la tesis? ¿Qué tanto podemos generalizar los resultados a

otros contextos, tiempos, productos o situaciones? ¿Se puede aplicar los resultados en otros campos?

La presente investigación tiene como objetivo general, determinar el nivel de conocimiento de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018; por lo tanto, se puede demostrar los resultados de los objetivos específicos:

El objetivo específico 1. Determinar el nivel de conocimiento de la comprensión de textos orales de lengua originaria quechua de los docentes de Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018.

Según la tabla N° 9 y el gráfico N° 5, los resultados en el nivel No dominan, no hay docentes, por lo tanto, es 0%; en el nivel En inicio, hay 1 solo docente, que representa el 2.5%; el nivel Básico, hay 8 docentes, que representa el 20%; en el nivel Intermedio se ubican 18 docentes, que representa 45%; y en el nivel Avanzado se encuentra 13 docentes, que representa el 32.5%.

El objetivo específico 2. Determinar el nivel de conocimiento de la expresión de textos orales de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018.

Según la tabla N° 10 y el gráfico N° 6, los resultados en el nivel No dominan no hay docentes, por lo tanto, es 0%; en el nivel En inicio, hay 1 solo docente, que representa el 2.5%; el nivel Básico, hay 7 docentes, que representa el 17.5%; en el nivel Intermedio se ubican 21 docentes, que representa 52.5%; y en el nivel Avanzado se encuentra 11 docentes, que representa el 27.5%

Según Ministerio de Educación (2018), evaluación realizada a los docentes en la UGEL-Huancavelica fueron los siguientes resultados:

En comprensión y expresión oral: En el nivel No domina el 6%, en nivel En inicio el 8%, en el nivel Básico el 20%, en el nivel Intermedio 54% y en el nivel Avanzado el 12% del total de docentes evaluados.

Linerós (2010), indica de comprensión de textos orales como la capacidad de escuchar para comprender lo que dicen los demás, se fortalece cuando se participa en situaciones reales de interacción con el interlocutor, respetando sus ideas y hacer que se sienta escuchado.

Castellanos (2005), que la expresión oral de la lengua originaria consiste en que el hablante y oyente intercambian mensajes, que estos signos existen previamente almacenados en su cerebro, donde a través de las ondas sonoras llegan a los sentidos de los oídos.

Según el objetivo específico 3. Determinar el nivel de conocimiento de la comprensión de textos escritos de lengua originaria quechua de docentes de Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018.

Según, la tabla N° 11 y gráfico N° 7, los resultados en el nivel No dominan, no hay docentes, por lo tanto, es 0%; en el nivel En inicio, hay 1 solo docente, que representa el 2.5%; el nivel Básico, hay 5 docentes, que representa el 12.5%; en el nivel Intermedio se ubican 22 docentes, que representa 55%; y en el nivel Avanzado se encuentra 12 docentes, que representa el 30%.

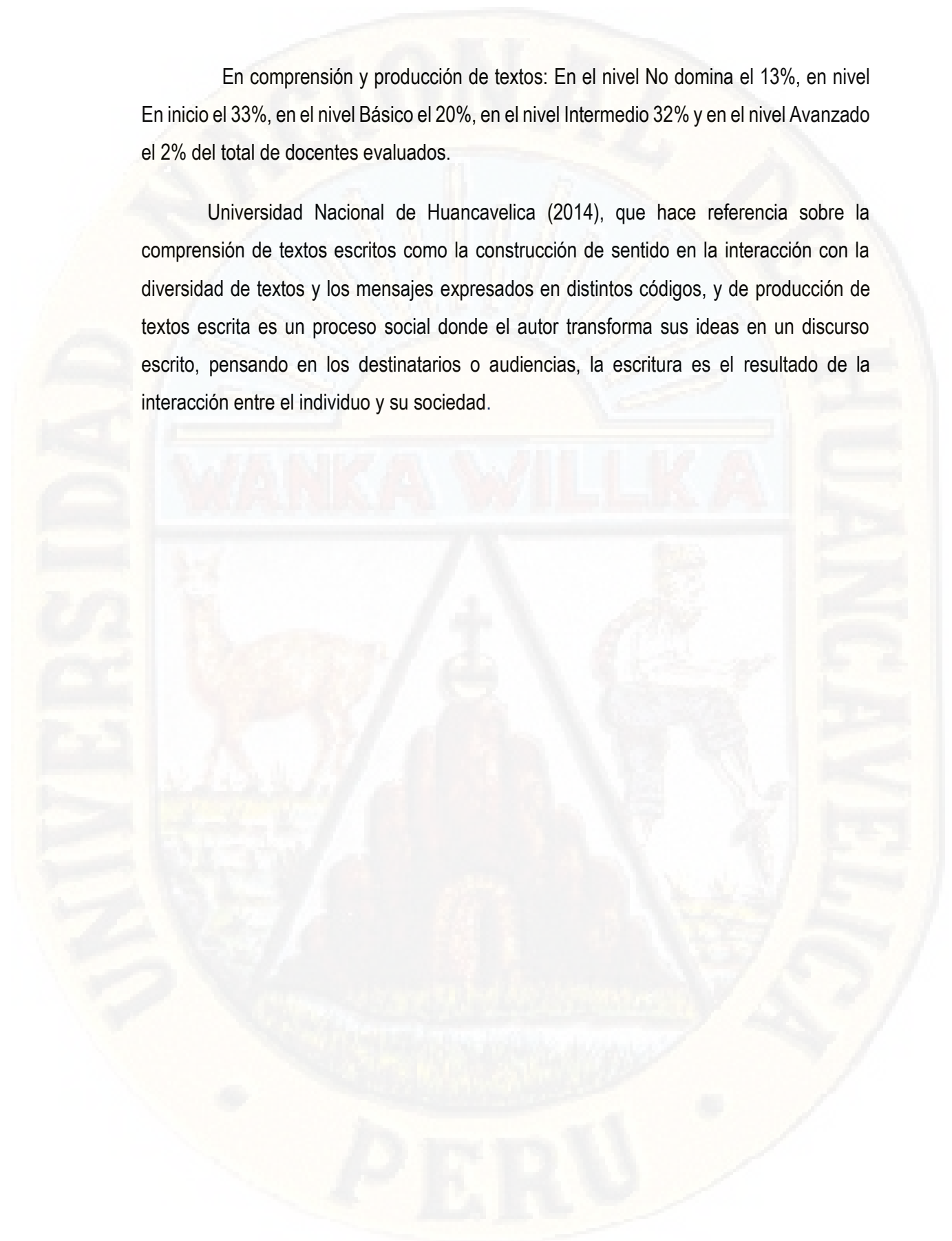
Según el objetivo específico 4. Determinar el nivel de conocimiento de la producción de textos escritos de lengua originaria quechua chanca de docentes de Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018.

Según la tabla N° 12 y el gráfico N° 8, el resultado en el nivel No domina, no hay ni un docente, por lo tanto, es 0%; en el nivel En inicio, hay 1 solo docente, que representa el 2.5%; el nivel Básico, hay 8 docentes, que representa el 20%; en el nivel Intermedio se ubican 17 docentes, que representa 42.5%; y en el nivel Avanzado se encuentra 14 docentes, que representa el 35%.

Según la evaluación del Ministerio de Educación (2018), a los docentes en la UGEL-Huancavelica fueron los siguientes resultados:

En comprensión y producción de textos: En el nivel No domina el 13%, en nivel En inicio el 33%, en el nivel Básico el 20%, en el nivel Intermedio 32% y en el nivel Avanzado el 2% del total de docentes evaluados.

Universidad Nacional de Huancavelica (2014), que hace referencia sobre la comprensión de textos escritos como la construcción de sentido en la interacción con la diversidad de textos y los mensajes expresados en distintos códigos, y de producción de textos escrita es un proceso social donde el autor transforma sus ideas en un discurso escrito, pensando en los destinatarios o audiencias, la escritura es el resultado de la interacción entre el individuo y su sociedad.



CONCLUSIONES

1. El resultado de la capacidad de comprensión oral de lengua quechua chanca, en el nivel No domina no hay docentes, por lo tanto es 0%; en el nivel En inicio hay solo 1 docente, que representa el 2.5%; en el nivel Básico hay 8 docentes, que representa el 20%; en el nivel Intermedio se ubican 18 docentes que representa 45%; y en el nivel Avanzado se encuentra 13 docentes que representa el 32.5%; esto significa que, en el nivel de comprensión oral, tienen dificultades para comprender palabras que no es de uso habitual en el contexto.
2. En el resultado de la capacidad de expresión oral de lengua quechua chanca, se puede concluir que en el nivel No domina no hay docentes, por lo tanto, es 0%; en el nivel En inicio hay solo 1 docente, que representa el 2.5%; en el nivel Básico hay 6 docentes, que representa el 15%; en el nivel Intermedio se ubican 21 docentes, que representa 52.5%; y en el nivel Avanzado se encuentra 11 docentes, que representa el 27.5%; esto significa que, en el nivel de expresión oral, tienen dificultades al expresar palabras que no es de uso habitual en el contexto: utilizan préstamos del castellano.
3. Por otro lado, se puede concluir de la capacidad de comprensión de textos escritos en lengua quechua chanca, en el nivel No domina no existe docentes, por lo tanto, es 0%; en el nivel En inicio hay solo 1 docente, que representa el 2.5%; en el nivel Básico hay 5 docentes, que representa el 12.5%; en el nivel Intermedio se ubican 22 docentes, que representa 55%; y en el nivel Avanzado se encuentra 12 docentes, que representa el 30%; esto significa que, en el nivel de comprensión de textos escritos, tienen dificultades en la comprensión lectora de diversos tipos de textos.
4. De la misma manera, en la capacidad de producción de textos escritos en lengua quechua chanca, en el nivel No domina no hay docentes, por lo tanto es 0%; en el nivel En inicio hay solo 1 docente, que representa el 2.5%; en el nivel Básico hay 8 docentes, que representa el 20%; en el nivel Intermedio se ubican 17 docentes, que representa 42.5%; y en el nivel Avanzado se encuentra 14 docentes, que representa el 35%; por lo tanto, esto significa que, en el nivel de producción de textos escritos, tienen dificultades para escribir diversos tipos de textos en la lengua quechua.

RECOMENDACIONES

1. La política del Ministerio de Educación, a través de Educación Intercultural Bilingüe, determina que los docentes deben mejorar en el nivel de dominio oral y escrito de la lengua originaria; por lo tanto, deben participar en las evaluaciones anuales para acceder al nivel avanzado, y así, mejorar el nivel de conocimiento de la lengua quechua chanca con su consecuente aprendizaje de los estudiantes en áreas rurales.
2. La forma más adecuada para fortalecer el conocimiento de la lengua quechua chanca, en los docentes, es realizando las prácticas pedagógicas en el aula, porque así se promueve el enriquecimiento, mantenimiento y desarrollo de la lengua quechua chanca sureña.
3. Los docentes deben desarrollar los componentes del Modelo de Servicio de Educación Intercultural Bilingüe (MSEIB), propuestos por el Ministerio de Educación, para mejorar la práctica pedagógica, realizando tratamiento de las lenguas, de acuerdo a los escenarios lingüísticos en el que brindan educación a los estudiantes.
4. En liderazgo de los docentes rurales, promoverá el uso y el manejo de la lengua quechua, la cultura andina y la interculturalidad, conjuntamente con la comunidad educativa, de lo contrario se extinguirá.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- Barriga, C. (2005) *Investigación Educacional*. Programa Bachillerato. Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- Castellanos, E. (2005) *Capacitación Docente en el Marco de la Educación Bilingüe*. Intercultural. UGEL-Huancavelica – Perú.
- Ccanto, G. (2011) *Estadística Aplicada a la Investigación en Educación*. Editorial Visión Peruana. Huancayo – Perú.
- Ccanto, G. (2012) *Metodología de la Investigación Científica en la Educación*. Editorial Visión Peruana. Huancayo – Perú.
- Defensoría del Pueblo (1991) *Convenio N° 169 sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes*. Edit. AECI. Lima – Perú.
- Gonzáles, A. Guerra, T. Ordoñez, G. (2018) *Guía para elaborar proyectos de investigación*. (1ra ed.) Huancavelica – Perú.
- Hernández, R. Fernández, C. Baptista, M. (2014) *Metodología de la Investigación*. (6ta ed.) México.
- Landeau, R. (2007) *Elaboración de trabajo de investigación*. Edit. Alfa. Caracas – Venezuela.
- Linerós, R. (2010) *La comprensión y expresión de textos orales*. Edit. Clave. Barcelona – España.
- Ministerio de Educación (2002) *Ley General de Educación N° 28044*. Edit. KAPELUZ. Lima – Perú.
- Ministerio de Educación (2013) *Documento Nacional de Lenguas Originarias del Perú*. Lima – Perú.
- Ministerio de Educación (2013) *La escuela intercultural bilingüe*. DIGEIBIR. Lima – Perú.
- Ministerio de Educación (2016) *Cómo realizar la caracterización sociolingüística y psicolingüística en la Educación Intercultural Bilingüe*. Edit. "GMS" E.I.R.L. San Borja Lima – Perú.
- Ministerio de Educación (2017) *Evaluación del dominio de lenguas originarias*. DIGIEBIRA. Lima – Perú.

Naciones Unidas (2006) *Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas*.

Pari, M. Lazo, J. Pari, G. (2017) *Nuestros saberes colectivos y la educación intercultural*. Edit. Amawta. Huancavelica – Perú.

Quintero, G. (2001) *Gramática básica de quechua*. Edit. Amara. Huanta Ayacucho – Perú.

Tamayo, M. (2003) *El proceso de la investigación científica*. Editorial LIMUSA S.A. México.

Terrazo, E. y Riveros, D. (2016) *Investigación I*. Programa de Segunda Especialización. Facultad de Educación. UNH. Huancavelica – Perú.

Universidad Andina Néstor Cáceres Velásquez (2010) *Oficialización y Normalización del Alfabetos de las Lenguas Andinas*. Edit. Continental S.R.L. Juliaca – Puno.

Universidad César Vallejo (2016) *Diseño y Desarrollo del Proyecto de Investigación*. Trujillo – Perú.

Universidad Nacional de Huancavelica (2014) *Didáctica de la comunicación, en el marco del enfoque comunicativo textual*. Programa de Segunda Especialización en Didáctica de Educación Primaria. Huancavelica – Perú.

Universidad Nacional de Huancavelica (2014) *Didáctica de la producción de textos*. Programa de Segunda Especialización Didáctica de Educación Primaria. Huancavelica – Perú.

APÉNDICE

APENDICE 1:

MATRIZ DE CONSISTENCIA DE LA INVESTIGACIÓN

TITULO: Conocimiento de la lengua originaria quechua chanca de docentes de Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de Unidad Gestión Educativa Local – Huancavelica.

AUTOR (A): Fulgencio Gonzáles Matamoros

PROBLEMA	OBJETIVOS	VARIABLES / DIMENSIONES	METODOLOGÍA
PROBLEMA GENERAL ¿Cuál es el nivel de conocimiento de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de las Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de la Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica - 2018? PROBLEMAS ESPECIFICOS: ✓ ¿Cuál es el nivel de conocimiento de la comprensión de textos orales de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de las Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de la Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018? ✓ ¿Cuál es el nivel de conocimiento de la expresión de textos orales de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de las Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de la Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018? ✓ ¿Cuál es el nivel de conocimiento de la comprensión de textos escritos de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de las Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de la Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018? ✓ ¿Cuál es el nivel de conocimiento de la producción de textos escritos de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de las Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de la Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018?	OBJETIVO GENERAL Determinar el nivel de conocimiento de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de las Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de la Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018. OBJETIVOS ESPECÍFICOS ✓ Identificar el nivel de conocimiento de la comprensión de textos orales de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de las Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de la Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018 ✓ Identificar el nivel de conocimiento de la expresión de textos orales de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de las Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de la Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018. ✓ Identificar el nivel de conocimiento de la comprensión de textos escritos de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de las Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de la Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018. ✓ Identificar el nivel de conocimiento de la producción de textos escritos de la lengua originaria quechua chanca de los docentes de las Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de la Unidad Gestión Educativa Local de Huancavelica – 2018.	UNIVARIABLE Lengua originaria quechua DIMENSIONES: ✓ Comprensión de textos orales ✓ Expresión de textos orales ✓ Comprensión de textos escritos. ✓ Producción de textos escritos ✓ Niveles de desempeño de la lengua oral quechua. ✓ Características de la lengua originaria quechua chanca ✓ El perfil del maestro intercultural bilingüe	TIPO Básico NIVEL Descriptiva DISEÑO M ----- O M = Muestra O = Observación POBLACIÓN 120 docentes. MUESTRA Censal 40 docentes METODOLOGIA Método científico Método descriptivo TECNICAS Encuesta INSTRUMENTOS Cuestionario TÉCNICA DE ANÁLISIS DE DATOS Procesamiento de datos.

OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLES DE INVESTIGACIÓN

TÍTULO: Conocimiento de la lengua originaria quechua chanca de docentes de Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de Unidad Gestión Educativa Local – Huancavelica.

AUTOR (A): Fulgencio Gonzáles Matamoros.

Variable	Definición Conceptual	Definición Operacional	Dimensiones	Indicadores	Ítems	Escala de Medición
Lengua originaria quechua chanca.	Las lenguas originarias son aquellas lenguas andinas y/o amazónicas que hace uso en el territorio peruano, a la anterioridad de la llegada del idioma castellano y que se preservan y mantienen hasta nuestros días.	La medición de la variable conocimiento de la lengua originaria quechua es con la escala de medición: No domina Inicio Básico Intermedio Avanzado.	Comprensión de textos orales	Comprende con fluidez textos orales en lengua originaria quechua.	¿Responde preguntas con expresiones e ideas completas?	Propuesta de MINEDU. RNDLO
					¿Dialoga de manera sostenida sobre situaciones o temas cotidianos?	
					¿Describe una actividad sociocultural de manera detallada?	
					¿Relata situaciones de forma secuencial y con detalles?	
					¿Explica situaciones con mayores detalles posibles?	
			Expresión de textos orales	Expresa oralmente de manera eficaz en lengua originaria quechua.	¿Comenta de forma clara y precisa sobre el texto escuchado?	Ordinal No domina = 1 En Inicio = 2 En Básico = 3 Intermedio = 4 Avanzado = 5
					¿Argumenta sus ideas con fundamentos relacionados al tema?	
					¿Expresa fluidamente usando los conectores de manera pertinente?	
					¿Usa vocabulario adecuado utilizando préstamos en casos necesarios?	
					¿Utiliza la entonación adecuada de acuerdo al tipo de texto oral y el mensaje que trasmite?	
			Comprensión de textos escritos	Comprende críticamente diversos textos en lengua originaria quechua.	¿Reconoce hechos relevantes en el texto escrito?	
					¿Identifica secuencia y temporalidad de hechos en textos escritos?	
					¿Establece relaciones de causa – efecto en textos escritos?	
					¿Deduce el tema central e ideas principales en textos escritos?	
					¿Deduce el propósito del texto con varios elementos complejos en su estructura?	
			Producción de textos escritos	Produce diversos tipos de textos en lengua originaria quechua.	¿Redacta textos de manera detallada sobre diversos hechos o situaciones de acuerdo a una tradición cultural?	
					¿Utiliza de manera adecuada los consonantes del alfabeto oficial de quechua?	
					¿Redacta textos usando la estructura sintáctica y los signos de puntuación de la lengua originaria quechua?	
					¿Redacta ideas con coherencia y sentido, estableciendo relaciones entre ideas?	
					¿Usa vocabulario variado rescatando y recreando términos de la lengua originaria de manera adecuada?	

APENDICE 2: DOCUMENTOS DE TRÁMITE EN LA UGEL



FORMULARIO ÚNICO DE TRÁMITE (F.U.T.)

R.N. Nº 0195-2005-EO (Formato Gratuito)

SUMILLA Aplicación de cuestionario a los docentes de Educación Intercultural Bilingüe

SEÑOR DIRECTOR DE LA UNIDAD DE GESTIÓN EDUCATIVA LOCAL HUANCABELICA

DATOS GENERALES DEL USUARIO			
NOMBRES	Fulgencio		
APELLIDOS	González Matamoros		
DOMICILIO	Av. Andrés Bello Cáceres N° 484 - Yananaco - Hca		
Correo Electrónico	ful-gm@hotmail.com		
D.N.I.	23213406	Código Modular	1023213406
CELULAR	967754081	Teléfono Fijo	454118

DATOS LABORALES DEL USUARIO			
Centro de Trabajo	A.G.P. - UGEL - Hca		
Cargo Actual	Especialista de Semáforo Escuela		
Provincia	Hca	Distrito	Hca

FUNDAMENTACIÓN DE PEDIDO
Que, recurro a vuestro despacho con la finalidad de solicitarle la aplicación de cuestionario a los docentes de EIB de I.E. Multigrados del ámbito de la UGEL - Hca, para recoger información acerca del conocimiento de la lengua originaria Quechua Chauca, en mi trabajo de investigación Descriptiva, ha sido elegida como población de estudio las I.E.E. multigrado.
POR LO EXPUESTO!
Suplico a Ud, Señor Director acceder mi solicitud por ser de interés personal.

DOCUMENTOS QUE SE ADJUNTAN	FIRMA
Cuestionario	
Matriz de consistencia	
LUGAR Y FECHA	

Hca, 12 de octubre de 2018

FOLIOS 4





“AÑO DE LA LUCHA CONTRA LA CORRUPCIÓN Y LA IMPUNIDAD”

EL DIRECTOR DE UNIDAD DE GESTION EDUCATIVA LOCAL DE HUANCAVELICA.

CONSTANCIA

Que, el Profesor **FULGENCIO GONZALES MATAMOROS**, estudiante de Segunda Especialidad Profesional: Educación Rural Intercultural Bilingüe, de la Universidad Nacional de Huancavelica, realizó una encuesta sobre el trabajo de investigación descriptiva titulado: “CONOCIMIENTO DE LA LENGUA ORIGINARIA QUECHUA CHANCA DE LOS DOCENTES DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS BILINGÜES MULTIGRADOS DE LA UNIDAD GESTIÓN EDUCATIVA LOCAL – HUANCAVELICA 2018”, a los docentes bilingües de las Instituciones Educativas Multigrados de la Unidad de Gestión Educativa Local de Huancavelica. La cual le sirvió como una encuesta para el trabajo de investigación científica en mención.

Se le expide el presente a solicitud del interesado para los fines que se crea por conveniente.

Huancavelica, 23 de diciembre de 2019.



Lic. JORGE GASTON PEREZ LAZO
Director del Programa Sectorial I (e)
UGEL - HUANCAVELICA

APENDICE 3: JUICIO DE EXPERTOS



UNIVERSIDAD NACIONAL DE HUANCAMELICA
FACULTAD DE EDUCACIÓN
PROGRAMA DE SEGUNDA ESPECIALIDAD
PROFESIONAL

FICHAS DE VALIDACIÓN

INFORME DE OPINIÓN DEL JUICIO DE EXPERTO

DATOS GENERALES

- 1.1. Título de la Investigación: **Conocimiento de la lengua originaria quechua chanca de docentes de Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de Unidad Gestión Educativa Local - Huancavelica - 2018.**
- 1.2. Nombre de los instrumentos motivo de Evaluación: Encuesta del conocimiento de la lengua originaria quechua chanca.

ASPECTOS DE VALIDACIÓN

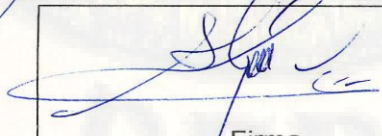
Indicadores	Criterios	Muy Deficiente				Deficiente				Regular				Buena				Muy bueno			
		0	6	11	16	21	26	31	36	41	46	51	56	61	66	71	76	81	86	91	96
		5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
1. Claridad	Está formulado con lenguaje apropiado																76				
2. Objetividad	Está expresado en conductas observables																78				
3. Actualidad	Adecuado al avance de la ciencia pedagógica																80				
4. Organización	Existe una organización lógica.															75					
5. Suficiencia	Comprende los aspectos en cantidad y calidad															75					
6. Intencionalidad	Adecuado para valorar los instrumentos de investigación																80				
7. Consistencia	Basado en aspectos teóricos científicos																77				
8. Coherencia	Entre los índices, indicadores															75					
9. Metodología	La estrategia responde al propósito del diagnóstico.																76				
10. Pertinencia	Es útil y adecuado para la investigación															75					

PROMEDIO DE VALORACIÓN:

76,7

OPINIÓN DE APLICABILIDAD: a) Muy deficiente b) Deficiente c) Regular d) Buena e) Muy buena

Nombres y Apellidos:	<u>Gerardo Lúiza Chancay</u>	DNI N°	<u>23269943</u>
Dirección domiciliar:	<u>P. Parta Villosa - Socoma</u>	Teléfono/Celular:	
Título Profesional	<u>Graduado en Educación Primaria</u>		
Grado Académico:	<u>Magister Investigador y Docente Superior</u>		
Mención:	<u>Investigación Científica</u>		


 Firma
 Lugar y fecha: La: 05-01-2019



UNIVERSIDAD NACIONAL DE HUANCAMELICA
FACULTAD DE EDUCACIÓN
PROGRAMA DE SEGUNDA ESPECIALIDAD
PROFESIONAL

FICHAS DE VALIDACIÓN
INFORME DE OPINIÓN DEL JUICIO DE EXPERTO

DATOS GENERALES

1.1. Título de la Investigación: **Conocimiento de la lengua originaria quechua chanca de docentes de Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de Unidad Gestión Educativa Local – Huancavelica - 2018.**

1.2. Nombre de los instrumentos motivo de Evaluación: Encuesta del conocimiento de la lengua originaria quechua chanca.

ASPECTOS DE VALIDACIÓN

Indicadores	Criterios	Muy Deficiente				Deficiente				Regular				Buena				Muy bueno			
		0	6	11	16	21	26	31	36	41	46	51	56	61	66	71	76	81	86	91	96
		5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
1. Claridad	Está formulado con lenguaje apropiado															71					
2. Objetividad	Está expresado en conductas observables															75					
3. Actualidad	Adecuado al avance de la ciencia pedagógica																78				
4. Organización	Existe una organización lógica																80				
5. Suficiencia	Comprende los aspectos en cantidad y calidad																80				
6. Intencionalidad	Adecuado para valorar los instrumentos de investigación															75					
7. Consistencia	Basado en aspectos teóricos científicos															75					
8. Coherencia	Entre los índices, indicadores																78				
9. Metodología	La estrategia responde al propósito del diagnóstico.																80				
10. Pertinencia	Es útil y adecuado para la investigación																80				

PROMEDIO DE VALORACIÓN:

77.2

OPINIÓN DE APLICABILIDAD: a) Muy deficiente b) Deficiente c) Regular d) Buena e) Muy buena

Nombres y Apellidos:	Héctor Castellano De la Cruz	DNI N°	23271240
Dirección domiciliaria:	Jr. Sere L- O San Cristóbal.	Teléfono/Celular:	930456747
Título Profesional	Prof. de Educación Primaria.		
Grado Académico:	Magister		
Mención:	Administración de la Educación		

Firma
 Lugar y fecha: Hca, 05-04-2019



UNIVERSIDAD NACIONAL DE HUANCAMELICA
FACULTAD DE EDUCACIÓN
PROGRAMA DE SEGUNDA ESPECIALIDAD
PROFESIONAL

FICHAS DE VALIDACIÓN
INFORME DE OPINIÓN DEL JUICIO DE EXPERTO

DATOS GENERALES

- 1.1. Título de la Investigación: Conocimiento de la lengua originaria quechua chanca de docentes de Instituciones Educativas Bilingües Multigrados de Unidad Gestión Educativa Local – Huancavelica - 2018.
- 1.2. Nombre de los instrumentos motivo de Evaluación: Encuesta del conocimiento de la lengua originaria quechua chanca.

ASPECTOS DE VALIDACIÓN

Indicadores	Criterios	Muy Deficiente				Deficiente				Regular				Buena				Muy bueno			
		0	6	11	16	21	26	31	36	41	46	51	56	61	66	71	76	81	86	91	96
		5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
1. Claridad	Está formulado con lenguaje apropiado																80				
2. Objetividad	Está expresado en conductas observables																	85			
3. Actualidad	Adecuado al avance de la ciencia pedagógica																80				
4. Organización	Existe una organización lógica.																	85			
5. Suficiencia	Comprende los aspectos en cantidad y calidad																80				
6. Intencionalidad	Adecuado para valorar los instrumentos de investigación																	85			
7. Consistencia	Basado en aspectos teóricos científicos																80				
8. Coherencia	Entre los índices, indicadores																	85			
9. Metodología	La estrategia responde al propósito del diagnóstico																80				
10. Pertinencia	Es útil y adecuado para la investigación																	85			

PROMEDIO DE VALORACIÓN: **82,5**

OPINIÓN DE APLICABILIDAD: a) Muy deficiente b) Deficiente c) Regular d) Buena e) Muy buena

Nombres y Apellidos:	Ruben Gómez Romero	DNI N°	42869353
Dirección domiciliaria:	Jr. Santa Ines N° 140	Teléfono/Celular:	998889514
Título Profesional	Licenciado en Educación Primaria		
Grado Académico:	Magister		
Mención:	Investigación y Docencia Superior		

Firma

Lugar y fecha: Huca, 21-04-2019

RUBRICAS DE LA EVALUACION ORAL Y ESCRITA DE EIB

1. Comprensión de textos orales:

Indicador	Escala de valoración			Puntaje		
	0 puntos	1 punto	2 puntos			
1. Entiende y responde preguntas.	No responde	Entiende las preguntas de su entorno, pero responde con dificultad. No logra formular frases u oraciones completas.	Responde las preguntas de su entorno con oraciones, transmitiendo expresiones e ideas completas.	0	1	2
2. Dialoga en función a la situación presentada.	No dialoga o solo responde con palabras sueltas.	Dialoga con cierta dificultad sobre situaciones y/o asuntos cotidianos.	Dialoga con soltura y de manera sostenida sobre situaciones y/o temas cotidianos.	0	1	2
3. Describe una situación sociocultural.	Intenta describir una actividad socio cultural con algunas palabras sueltas o no logra describir.	Describe una actividad sociocultural de manera breve y sin detalles.	Describe una actividad sociocultural de manera extensa y detallada.	0	1	2
4. Relata/narra situaciones cotidianas.	Se expresa con palabras sueltas.	Relata situaciones de forma secuencial de manera general, sin detalles.	Relata situaciones de forma secuencial y con sentido.	0	1	2
5. Explica situaciones	No explica o Intenta explicar con palabras sueltas.	Explica situaciones de manera general.	Explica situaciones con detalles.	0	1	2

2. Expresión de textos orales

Indicador	Escala de valoración			Puntaje		
	0 puntos	1 punto	2 puntos			
1. Comenta sobre un texto escuchado	No comenta sobre el texto escuchado o sobre otro tema.	Comenta de manera redundante sobre el texto escuchado.	Comenta de forma clara, precisa sin redundar sobre el texto escuchado.	0	1	2
2. Argumenta sus ideas.	No responde o se expresa pero no argumenta.	Argumenta sus ideas con poca claridad y con fundamentos que no se relacionan con el tema.	Argumenta sus ideas claramente y con fundamentos relacionados al tema.	0	1	2
3. Se expresa usando conectores (con cohesión)	Se expresa sin usar conectores.	Se expresa usando conectores de manera repetitiva o de otras lenguas.	Se expresa fluidamente usando variados conectores de manera pertinente.	0	1	2
4. Usa vocabulario de la lengua originaria.	No usa vocabulario de la lengua originaria	Usa vocabulario limitado en lengua originaria acudiendo a préstamos innecesarios.	Usa vocabulario variado acudiendo a préstamos solo en casos necesarios.	0	1	2
5. Utiliza la entonación de acuerdo al tipo de texto oral.	No se percibe entonación.	La entonación es monótona en el texto oral.	La entonación corresponde al tipo de texto oral y refuerza los mensajes que transmite	0	1	2

3. Comprensión de textos:

Niveles de comprensión	Indicadores	Escala de valoración		Puntaje	
		0 puntos	1 puntos		
1. Obtiene información explícita en el texto.	Identifica información explícita y relevante	No responde correctamente	Responde correctamente	0	2
	Identifica secuencia y temporalidad de hechos	No responde correctamente	Responde correctamente	0	2
2. Infiere e interpreta información en el texto.	Infiere relaciones lógicas entre las ideas del texto escrito (causa-efecto, semejanzas, diferencia, entre otras)	No responde correctamente	Responde correctamente	0	2
	Infiere el tema central, las intenciones del autor y las motivaciones de los personajes.	No responde correctamente	Responde correctamente	0	2
		No responde correctamente	Responde correctamente	0	2

4. Producción de textos:

Indicador	Escala de valoración			Puntaje		
	0 puntos	1 punto	2 puntos			
1. Redacta textos sobre actividades de tradición cultural (sociocultural o socio productiva)	Intenta escribir algún texto con palabras sueltas.	Redacta textos de manera breve sin detalles sobre hechos o situaciones de acuerdo con su tradición cultural.	Redacta textos de manera detalladas sobre diversos hechos o situaciones de acuerdo a una tradición cultural.	0	1	2
2. Usa el alfabeto oficial.	Usa grafías indistintamente tanto de la lengua originaria como del castellano.	Las grafías que usa son del alfabeto oficial de la lengua originaria, pero incluye algunas del castellano.	Todas las grafías que usa son del alfabeto oficial de quechua.	0	1	2
3. Redacta usando la estructura sintáctica respetando los signos de puntuación de la lengua.	Usa el orden sintáctico castellano.	Redacta textos respetando en algunos casos la estructura sintáctica de la lengua originaria.	Redacta textos usando la estructura sintáctica y los signos de puntuación de la lengua originaria quechua.	0	1	2
4. Escribe coherentemente su ideas.	Escribe palabras sueltas.	Redacta ideas con cierta coherencia y sentido, tratando de establecer relaciones entre las ideas.	Redacta ideas con coherencia y sentido, estableciendo relaciones entre ideas.	0	1	2
5. Usa vocabulario	La mayoría de palabras escritas son del castellano sufijadas con la lengua originaria.	Usa vocabulario de su lengua originaria con préstamos innecesarios de otras lenguas.	Usa vocabulario variado rescatando y recreando términos de la lengua originaria de manera adecuada.	0	1	2

APENDICE 4: CUESTIONARIO

ENCUESTA DEL CONOCIMIENTO DE LA LENGUA ORIGINARIA QUECHUA CHANCA

El presente cuestionario es parte de un trabajo de investigación descriptiva, que tiene la finalidad, de recoger la información acerca del conocimiento de la lengua originaria quechua chanca de los docentes. Es muy importante que su respuesta sea anónima y confidencial o lo que con total sinceridad sea en su respuesta.

INSTRUCCIÓN:

- Por favor llenar los datos generales en el recuadro:

SEXO	EDAD	CONDICION	TIEMPO DE SERVICIO
Femenino	42	Nombrado	16

- Maestro (a) conteste las preguntas planteadas de manera oral en un diálogo abierta en la lengua originaria quechua chanca. Tenga en cuenta que no existe respuestas buenas o erradas.

N°	Preguntas	Escala de valoración			Puntaje		
		0 puntos	1 puntos	2 puntos			
1	¿Qam maypitaq yachanki? ¿Chay yachasqayki imaynataq?	No responde	Entiende las preguntas de su entorno, pero responde con dificultad. No logra formular frases u oraciones completas.	Responde las preguntas de su entorno con oraciones, transmitiendo expresiones e ideas completas.	0	1	2
2	¿Maypitaq llankanki? ¿imaynataq wasi qatay chay llankasqaykipi?	No dialoga o solo responde con palabras sueltas.	Dialoga con cierta dificultad sobre situaciones y/o asuntos cotidianos.	Dialoga con soltura y de manera sostenida sobre situaciones y/o temas cotidianos.	0	1	2
3	Tiqsichay ¿Imaynatataq papata tarpunku, chay llankasqaykipi?	Intenta describir una actividad sociocultural con algunas palabras sueltas o no logra describir.	Describe una actividad sociocultural de manera breve y sin detalles.	Describe una actividad sociocultural de manera extensa y detallada.	0	1	2
4	Willaykuway ¿Imaynataq ñawinchayta qilqayta yachachinki?	Se expresa con palabras sueltas.	Relata/narra situaciones de forma secuencial de manera general, sin detalles.	Relata situaciones de forma secuencial y con sentido.	0	1	2
5	Yachachiway ¿Imaynatataq pachamankata ruwanchi?	No explica o intenta explicar con palabras sueltas.	Explica situaciones de manera general.	Explica situaciones con detalles.	0	1	2
6	¿Uyarisqaykimanhina willakuy yachasqaykimanta?	No comenta sobre el texto escuchado o sobre otro tema.	Comenta de manera redundante sobre el texto escuchado.	Comenta de forma clara, precisa sin redundar sobre el texto escuchado.	0	1	2
7	¿Imaniwaqtaq kay qupakuna qachachakuyanta?	No responde o se expresa pero no argumenta.	Argumenta sus ideas con poca claridad y con fundamentos que no se relacionan con el tema.	Argumenta sus ideas claramente y con fundamentos relacionados al tema.	0	1	2
8	¿Allin tinkusqatachu riman, chay willakusqampi?	Se expresa sin usar conectores.	Se expresa usando conectores de manera repetitiva o de otras lenguas.	Se expresa fluidamente usando variados conectores de manera pertinente.	0	1	2
9	¿Imaniwaqtaq llaqtaykipi hampi qurakunamanta?	No usa vocabulario de la lengua originaria	Usa vocabulario limitado en lengua originaria acudiendo a préstamos innecesarios.	Usa vocabulario variado acudiendo a préstamos solo en casos necesarios.	0	1	2
10	¿Sumay miskitachu riman kichwa simita?	No se percibe entonación.	La entonación es monótona en el texto oral.	La entonación corresponde al tipo de texto oral y refuerza los mensajes que transmite.	0	1	2

I. Maestro (a) lea atentamente el texto y responda las preguntas.

Kay qillqasqata ñawinchaspa tapukuykunata kutichiy.

Huk uwihaspaya payachas chunyaq wayqupi achka allquyuq tiyasqa. Ñawpaq watakunapi llaqta ukupis tiyasqa; ichaqa manas uwihankunarayku wasi masinkunawan mana allintachu apanakusqa.

Sapa punchawsi payachaqa chitanta michiq. Uwiqanta rantikuspañataqsi tukuy kawsaytapas, ima mikuytapas huñukuq. Payqa kusiqaq tiyakuq. Chayhinapis huk tuta allqunkunaqa wañu wañuyta anyan. Payachaqa puñusqanpis yuyaymanan “atuqcha riki uwihayman hamuchkan” nispa. ¡Manachá uwiqaykunataqa atinmanchu, allquykunam pawachinqa!, nispas puñuykuykun. Hinallas allqunkunaqa anyasqanpi wañurinraq, allinta uyariptinqa waqayqansi runapas maqanmanhina; payachaqa hatarispas punkullamanta qayakun, mana allinpas kanman nispa, ¡runa kaspaqa aman asuykamunkichu allquykunataq mikusunkiman! nispa.

Hinallas allqunkunaqa hapiqllaña anyan, payachaya yapamantas puñuykun. Tutamantantas uwihankuna qawaq llusqin. Uwihankunaqa mancharisqas llapan achikyasqa; kancha pirqapitaqsi yawar chaqchusqahinaraq qiparqusqa, yupipaptintaqsi ñanninkama runa yupikuna pasasqa, yawarpas suturistin.

Payachaqa, “kunanqa manan pipas hamunqachu, manchakurqunqakun” nispa yuyaymanan. Allqunkunaman saksarqachispas uwihankuna michiq pasakun” chaynas allqunkunawan hawka tiyakun.

1. ¿Imaraykutaq payachaqa chunyaq wayqupi yacharqa?	☒ (1) Uwihankunarayku ☐ (2) Runakuna chiqnikusqanrayku ☐ (3) Allqunkuna piña kasqan rayku
2. ¿Imaynataq payacha llaqtamasinkunawan kawsarqa?	☐ (1) Allinta kuyanakuksa ☐ (2) Allin mikusqa ☒ (3) Mana allintachu apanakurqa
3. ¿Imaraykutaq payachapa uwihankuna llapallan achikyarqa?	☒ (1) Piña allqunkuna harkaptin ☐ (2) Allin harkachisqa kaspa ☐ (3) Mana atuq yaykuyta atiptin
4. ¿Imanasqataq allqunkuna wañu wañuyta anyakurqa?	☐ (1) Atuqta qawaspa ☒ (2) Suwa runa yaykumuptin ☐ (3) Hina anyakuq kaspa
5. ¿Chay pachamanta imaynataq payacha kawsakurqa?	☐ (1) Llaki llakisqa kawsarqa ☐ (2) Kusiqa kawsakurqa ☒ (3) Mancharisqa kawsakurqa

Indicador	Indicador: 1	Indicador: 2	Indicador: 3	Indicador: 4	Indicador: 5
Puntaje	2	2	2	2	0

I. Maestro escriba un texto en la lengua quechua chanca, de una situación cultural que sabe.

Kaypiqa achkatam qillqanayki. Llaptaykipi warmi urquymanta willakuy/utaq chuñu ruwaymanta.

Chunru ruwaymanta
Nugapa llankasgapiqa Kaynatam ruwanke chunru; nawpaqtan
runakuna gawanku hawa pachatan imaynatag chisikuy puchaw
Kanga, sichus Chiri Wayra Kanga, icha manochu; chaymanta ga-
wanikutagmi, hanay pachapi qayllurkunata, sichus qayllurkuna lipsi-
fipinga hawylla, chayga allintam qasamunga.

Nawpaqtan
Puntataga, papatan mastarunku lliwa, lliwa pampapi, allin qasa
majinampaq. Pagarinimnatag allin inti Chayamupinna lapa
aylluntin rinku sarug, sarunku hala chakilla, allin qaran
llusti kamunankama.

Chaymantanataq yaku wayguman apangaku, ruyachinakupaq, chay-
pin ichuwan, ramiwan, semagta pukullungaku, mana yaku
apanampaq, Chaypin ruyunga iskay Simana qina
runke

Hinaspanatag chunrutaga altangaku, intipi chakichinankupaq,
allin ruyaq, ruyaq Kanaukama, hinaspa warinkuman apanga-
ku, hinaspa akllangaku rantipaq utaq nikunankupaq.

Suy pay.

Indicador	Indicador: 1	Indicador: 2	Indicador: 3	Indicador: 4	Indicador: 5
Puntaje	2	2	1	1	2

¡SUY PAY!

APENDICE 5: FOTOGRAFIAS

3.1. Local de la Unidad de Gestión Educativa Local de Huancavelica.



3.2. Instituciones Educativas Multigrado Bilingüe y el equipo de especialistas.



3.3. Laborando en la UGEL, visita a las aulas y capacitación a los docentes.



3.4. Docentes desarrollando el cuestionario de la encuesta en las instituciones educativas multigrados bilingües.



3.5. Jefe de Área de Gestión Pedagógico y Especialista de EIB de UGEL-
Huancavelica.

